

**Nikon** Beobachtungsfernrohr/Fieldscope/Tubkikare/Telescopo/ЗРИТЕЛЬНАЯ ТРУБА/  
Luneta obserwacyjna/Kaukoputki/Teleskop/Fieldscope/Monokulární  
dalekohled Fieldscope/Luneta terestrá/Megfigyelőtávcső

# PROSTAFF 5



60



60 A



82



82 A

Bedienungsanleitung/Manuale di istruzioni/Bruksanvisning/  
Gebruiksaanwijzing/Руководство по продукции/Instrukcja obsługi/  
Käyttöohje/Instruksjonsmanual/Bruksvejledning/Návod k použití/  
Manual de instrucțiuni/Kezelési útmutató

De	It	Se	Nl
Ru	Pl	Fi	No
Dk	Cz	Ro	Hu

<b>Deutsch.....</b>	<b>s. 4-11</b>
<b>Italiano .....</b>	<b>p. 12-19</b>
<b>Svenska .....</b>	<b>s. 20-27</b>
<b>Nederlands.....</b>	<b>p. 28-35</b>
<b>Русский .....</b>	<b>стр. 36-43</b>
<b>Polski .....</b>	<b>s. 44-51</b>
<b>Suomi.....</b>	<b>s. 52-59</b>
<b>Norsk .....</b>	<b>s. 60-67</b>
<b>Dansk.....</b>	<b>p. 68-75</b>
<b>Česky.....</b>	<b>s. 76-83</b>
<b>Română .....</b>	<b>p. 84-91</b>
<b>Magyar.....</b>	<b>92-99. o.</b>



## Deutsch

### INHALT

Vorsichtsmassnahmen vor Gebrauch .....	4-5
Begriffsbestimmung/Zusammensetzung .....	6
Bedienung .....	6-8
Optionales Zubehör .....	9
Technische Daten .....	10-11

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

### Vorsichtsmassnahmen vor Gebrauch

**Vielen Dank für das Vertrauen in Nikon, das Sie uns mit dem Kauf dieses Produkts erwiesen haben.**

**Bitte befolgen Sie die nachstehenden Richtlinien genau, damit stets eine sachgemäße Handhabung gewährleistet ist und potentielle Gefährdungen vermieden werden. Vor dem Gebrauch des Produkts machen Sie sich bitte gründlich mit den "VORSICHTS-MASSNAHMEN" und den Anweisungen zur korrekten Handhabung vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung griffbereit auf, damit sie stets zum Nachschlagen zur Hand ist.**

#### **VORSICHT**

Hinweis, bei dessen Nichtbeachtung die Gefahr schwerer Verletzungen bzw. Lebensgefahr droht.

#### **ACHTUNG**

Hinweis, bei dessen Nichtbeachtung die Gefahr von Personen- oder Sachschäden droht.

### VORSICHTSMASSNAHMEN BEI GEBRAUCH

#### **Vorsicht**

- Keinesfalls durch das Beobachtungsfernrohr direkt in die Sonne blicken.

#### **Achtung**

- Schützen Sie das Beobachtungsfernrohr vor Regen, Wasserspritzern, Sand und.
- Verstellen Sie nicht den Fokussiering, wenn dieser Wasser oder Regen ausgesetzt ist.
- Versuchen Sie niemals, das Beobachtungsfernrohr

zu öffnen, zu zerlegen oder auseinanderzubauen.

- Schwenken Sie das Beobachtungsfernrohr nicht an seinem Riemen. Sie könnten jemanden verletzen.
- Achten Sie darauf, beim Zurückschieben der Gegenlichtblende nicht Ihre Finger einzuklemmen.
- Belassen Sie das Beobachtungsfernrohr nicht in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug oder in der Nähe von Heizungen und Warmluftauslässen.
- Bei plötzlichen Temperaturänderungen kann sich Kondensat an den Linsenoberflächen bilden.
- Zum Reinigen des Gehäuses unter keinen Umständen scharfe Lösungsmittel oder Alkohol verwenden.
- Halten Sie den Kunststoffbeutel, in den das Beobachtungsfernrohr verpackt war, von Kleinkindern fern.
- Bewahren Sie das Beobachtungsfernrohr beim Transport in der Schutzhülle auf.

## **PFLEGE UND WARTUNG**

### **Linsenoberflächen**

- Fingerabdrücke, Staub und Schmutz auf den Linsen beeinträchtigen das Beobachten.
- Wenn nun Unreinheiten wie eben Fingerabdrücke und Schmutz von den Linsenoberflächen entfernt werden sollen, so ist dies am besten behutsam mit einem weichen, nicht fuselnden Tuch oder aber silikonfreiem Linsenreinigungspapier (in Fotogeschäften erhältlich), das vorsichtig in etwas reinen Alkohol getaucht worden ist, zu tun.
- Staub kann Kratzer verursachen, entfernen Sie ihn daher mit einem Blasebalg oder einem weichen, fettfreien Pinsel.

### **Gehäuse**

- Wischen Sie Staub vom Fokussierring gründlich mit einem Pinsel weg.
- Ein weiches Tuch mit neutralem Reinigungsmittel tränken und gut auswringen. Dann Schmutz vom Gehäuse abwischen und mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Nicht Alkohol, Äther etc. oder organische Lösungsmittel zum Entfernen von Schmutz verwenden, da Verfärbung und Beschädigung der Gummiteile verursacht werden kann.

### **Hitze und Feuchtigkeit**

- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn das Beobachtungsfernrohr in Gegenden mit hoher Luftfeuchtigkeit zum Einsatz kommt. Auch Tau und Regen sind gefährlich, da sich durch Nässe generell auf den Linsen eine Schimmelbildung oder Trübung einstellen kann. Nach Gebrauch bei feuchten Wetterbedingungen müssen daher Nässe und Schmutz sowohl vom Gehäuse selber als auch von den Linsen vollständig entfernt werden. Danach ist das Beobachtungsfernrohr in einem gut belüfteten Raum zu lagern, um der Schimmelbildung vorzubeugen.
- Lassen Sie das Beobachtungsfernrohr nicht an einem heißen oder sonnigen Tag in einem Auto, oder bringen Sie es nicht in die Nähe wärmeabstrahlender Geräte. Hierdurch könnte es beschädigt oder die Leistung negativ beeinflusst werden.

**Um Ihr Beobachtungsfernrohr in ausgezeichnetem Zustand zu halten, empfiehlt Nikon Vision eine regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Händler.**

De

It

Se

NI

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Die nummerierten Bilder auf Seite 3 enthalten weitere Erklärungen.

- ① Objektiv
- ② Gegenlichtblende
- ③ Visierlinie
- ④ Gehäuse
- ⑤ Fokussierknopf
- ⑥ Okular (Sonderzubehör)
- ⑦ Objektivdeckel
- ⑧ Objektivfassung (Bajonett)
- ⑨ Stativanschluss
- ⑩ Objektivlinsenkappe

### Im Lieferumfang

- Gehäuse x 1
- Objektivlinsenkappe x 1
- Objektivdeckel x 1
- Unverlierbares Etui x 1
- Taschengurt (entfernbar) x 1

## 1 Anbringen des Beobachtungsfernrohrs auf einem Stativ. (Jedes handelsübliche Kamerastativ ist benutzbar)

- Das Beobachtungsfernrohr sollte stets in Kombination mit einem Stativ verwendet werden. Richten Sie die Stativschraube auf das Stativgewinde des Beobachtungsfernrohrs aus und schrauben Sie sie dann fest in das Gewinde ein. Nehmen Sie ein stabiles, erschütterungsfrei stehendes Stativ mittleren oder größeren Formats, das das Gewicht des Beobachtungsfernrohrs problemlos trägt und auch dem Wind trotzt.

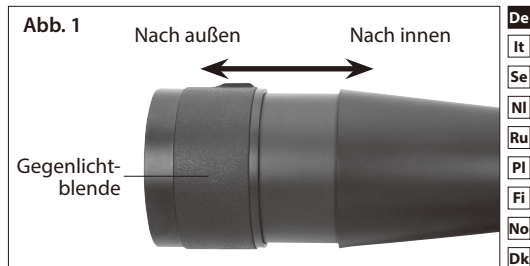
## 2 Objektivlinsenkappe (Schnappverschluss)

- Entfernen Sie vor dem Gebrauch die Objektivlinsenkappe vom Objektivtubus.
- Lassen Sie bei Nichtgebrauch die Kappe am Objektivtubus einschnappen

### 3 Gegenlichtblende

(Abb. 1)

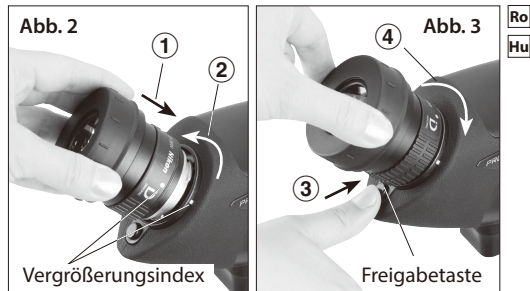
- Um bei schwacher Beleuchtung Streulicht zu vermeiden, sollten Sie darauf achten, dass sich keine Wassertropfen auf der Objektivlinse befinden. Ziehen Sie zum Schutz die Gegenlichtblende bis zum Anschlag hinaus.
- Zum Wiedereinziehen der Gegenlichtblende schieben Sie sie bis zum Anschlag zurück. Nachdem Sie die Gegenlichtblende vollständig zurückgeschoben haben, setzen Sie die Objektivlinsenkappe wieder auf den Objektivtubus.



### 4 Anbringen des Okulars SEP-25, SEP-38W oder SEP-20-60

- Entfernen Sie den Objektivdeckel, der die Objektivfassung schützt.
- Zum Anbringen des Okulars fluchten Sie die Markierungen auf dem Okular und dem Gehäuse. Dann setzen Sie das Okular in die Fassung ein und drehen dieses gegen den Uhrzeigersinn, bis es hörbar einrastet. (Abb. 2)
- Zum Entfernen drehen Sie das Okular im Uhrzeigersinn und drücken dabei auf die Freigabetaste am Gehäuse. (Abb. 3)

\* Die Okulare für Beobachtungsfernrohr RAIII (Bayonett-Typ) können mit dem PROSTAFF 5 Beobachtungsfernrohr benutzt werden.



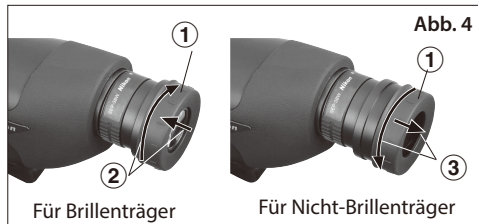
- ① Drücken
- ② Entgegen dem Uhrzeigersinn drehen
- ③ Freigabetaste drücken
- ④ Im Uhrzeigersinn drehen

### De It Se NI Ru PI Fi No DK Cz Ro Hu

## 5 Okularkappe

(Abb. 4)

- Die Okulare SEP-25, SEP-38W und SEP-20-60 sind alle mit dreh- und verschiebbaren Gummiaugenmuscheln ausgestattet. Brillenträger sollten die Gummiaugenmuscheln immer im Uhrzeigersinn drehen und in der vollständig zurückgeschobenen Stellung verwenden. Nicht-Brillenträger drehen die Augenmuscheln gegen den Uhrzeigersinn und verwenden diese in der vollständig herausgeschobenen Stellung.



- ① Dreh- und verschiebbare Gummiaugenmuschel
- ② Eingeschraubt
- ③ Herausgeschraubt

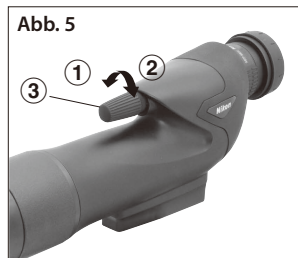
## 6 Positionierung

- Suchen Sie mit den bloßen Augen Ihr Ziel, richten Sie dann die Objektivlinse darauf und schauen Sie dann mit einem Auge durch das Okular.
- Beim ersten Anvisieren des Objekts ist die Visierlinie auf der Gegenlichtblende hilfreich.

## 7 Scharfeinstellung

(Abb. 5)

- Mit dem Fokussierknopf am Gehäuse des Beobachtungsfernrohrs wird die Schärfe eingestellt. Scharfstellen entfernter Objekte: Drehen Sie den Fokussierknopf im Uhrzeigersinn. Scharfstellen naher Objekte: Drehen Sie den Fokussierknopf gegen den Uhrzeigersinn.



- ① Ferne
- ② Nähe
- ③ Fokussierknopf



### Okulare



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60

Orangene Linie



(vollständig  
zurückgeschoben)



(NICHT genug  
zurückgeschoben)

\*Achten Sie beim Anbringen der Digitalkamerahalterung für das Digiscoping darauf, dass das Okular vollständig zurückgeschoben ist, ansonsten kann das Okular oder die Kamera aufgrund des falschen Anschlusses beschädigt werden oder sich lösen und herunterfallen, so dass Sie sich verletzen können. Wenn die orangene Linie noch sichtbar ist, ist es NICHT genug zurückgeschoben.

## Technische Daten für das PROSTAFF 5 Beobachtungsfernrohr

Modell	PROSTAFF 5 Beobachtungsfernrohr			
	60 Mit geradem Einblick	60 A Mit schrägem Einblick	82 Mit geradem Einblick	82 A Mit schrägem Einblick
Typ	Porro-Prisma			
Effektiver Durchmesser der Objektivlinse	60 mm		82 mm	
Fokussierbereich	Ca. 4,0 m		Ca. 6,1 m	
Höhe (nur Gehäuse)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Länge (nur Gehäuse)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Breite (nur Gehäuse)	85 mm		95 mm	
Gewicht (nur Gehäuse)	740 g	750 g	950 g	960 g
Struktur	Wasserdicht (bis zu 1m für 10 Minuten)			

### Wasserdichte Modelle (Gehäuse):

Das PROSTAFF 5 Beobachtungsfernrohr ist wasserfest und erleidet keinen Schaden am optischen System, wenn es für bis zu 10 Minuten in max. 1 Meter tiefes Wasser getaucht wird oder fällt.

### Diese Modelle bieten die folgenden Vorteile:

- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

### Bei Einsatz von dieser Modelle zu beachten:

- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Verhinderung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile (z. B. Fokussierung und Okular) von dieser Modelle erst dann betätigt werden, wenn etwaige Feuchtigkeit abgewischt ist.

## Technische Daten für die Okulare

Modell	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	mit 60/60 A	mit 82/82 A	mit 60/60 A	mit 82/82 A	mit 60/60 A	mit 82/82 A
Vergrößerung	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Reales Sehfeld	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6°**	2,1°**
Scheinbares Sehfeld*	51,3°		62,1°		39,9°**	
Sehfeld auf 1.000 m (Ca.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m**	36 m**
Austrittspupille	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm**	4,1 mm**
Lichtstärke	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4**	16,8**
Auge-Okular-Abstand	17,6		19,0		16,9**	
Länge	50 mm		63 mm		80 mm	
Gewicht	135 g		185 g		225 g	
Struktur	Wasserdicht, wenn es an das Beobachtungsfernrohr-Gehäuse angebracht wird					

\* Wert gemäß der Formel  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Virtuelles Blickfeld:  $2\omega'$ , Vergrößerung:  $\Gamma$ , Reelles Blickfeld:  $2\omega$

\*\* Bei niedrigster Vergrößerung

### Wasserfeste Modelle (Okular mit gehäuse):

Unter normalen Einsatzbedingungen besteht keine Gefahr, dass Wasser eindringt (Getestet bei Wasser, das 10 Minuten lang 1 mm pro Minute aus einer Höhe von mehr als 200 mm auf das Produkt fällt).

### Wassertropfen und andere Arten von Feuchtigkeit beschädigen das Beobachtungsfernrohr nicht, Sie sollten jedoch beim Gebrauch sicherstellen:

1. Das Produkt ist weder wasserfest noch luftdicht, deshalb sollte sie nicht unter fließendes Wasser gehalten oder bei Regen verwendet werden.
2. Die beweglichen Teile (Fokussiering, Okular usw.) des Beobachtungsfernrohrs dürfen bei Nässe nicht betätigt werden. Wischen Sie Feuchtigkeit von der Gehäuseoberfläche unverzüglich mit einem trockenen Tuch ab.

## Italiano

## INDICE

Precauzioni prima dell'uso .....	12-13
Nomenclatura/Contenuto della confezione .....	14
Funzionamento .....	14-16
Accessori opzionali .....	17
Specifiche tecniche.....	18-19

- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD, non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

## Precauzioni prima dell'uso

Grazie di aver acquistato questo prodotto Nikon.

Per poter utilizzare questo apparecchio nel modo corretto ed evitare problemi potenzialmente pericolosi, attenersi rigorosamente alle seguenti indicazioni. Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le "PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA" e le istruzioni relative ad un impiego corretto fornite unitamente al prodotto. Conservare il presente manuale a portata di mano per potervi fare riferimento agevolmente.

**⚠ AVVERTENZA**

Questa indicazione richiama l'attenzione dell'utente sul fatto che l'eventuale uso errato derivato dall'ignoranza del contenuto del presente documento può causare la morte o lesioni gravi.

**⚠ ATTENZIONE**

Questa indicazione richiama l'attenzione dell'utente sul fatto che l'eventuale uso errato derivato dall'ignoranza del contenuto del presente documento può causare lesioni o danni materiali.

## PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA E IL FUNZIONAMENTO

### Avvertenza

- Non guardare mai il sole direttamente servendosi del fieldscope.

### Precauzioni

- Evitare l'esposizione a pioggia, spruzzi
- Evitare l'esposizione a pioggia, spruzzi d'acqua, sabbia e fango.
- In caso di esposizione all'acqua o alla pioggia, non azionare l'anello di messa a fuoco.
- Non smontare il fieldscope.
- Non fare oscillare il fieldscope tenendolo per la cinghietta. Si potrebbe colpire qualcuno e provocare ferite.
- Fare attenzione a non farsi intrappolare le dita quando si fa scivolare all'indietro il paraluce.
- Non lasciare il fieldscope all'interno di un'auto in giornate calde o di sole o presso apparecchiature che producono calore.
- Quando il fieldscope viene esposto a brusche variazioni di temperatura, sulla superficie delle lenti può depositarsi della condensa di vapore di acqua.
- Non utilizzare alcool per la pulizia del corpo principale.
- Non lasciare il sacchetto di polietilene usato per l'imballaggio a portata di mano dei bambini.

- Inserire il fieldscope in una custodia stay-on per il trasporto.

## CURA E MANUTENZIONE

### Superficie delle lenti

- Le impronte dei polpastrelli, la polvere e lo sporco presenti sulle lenti possono ostacolare la visualizzazione.
- Per rimuovere le impronte dei polpastrelli o lo sporco, strofinarle con estrema delicatezza servendosi di un panno di cotone morbido e pulito o di carta velina per la pulizia delle lenti di buona qualità ed esente da olio. Per rimuovere eventuali macchie resistenti, utilizzare una piccola quantità di alcool puro (non denaturato). Non utilizzare velluto o altri tessuti normali, poiché possono graffiare la superficie delle lenti.
- Rimuovere la polvere con un pennello morbido, esente da olio.

### Corpo principale

- Per rimuovere la polvere dall'anello di messa a fuoco, servirsi di un pennello morbido.
- Pulire la superficie del corpo principale servendosi di un panno morbido e pulito e di un prodotto di pulizia neutro. Eseguire la pulizia con un panno asciutto. Non utilizzare benzina, diluenti o altri agenti organici

poiché essi possono causare decolorazioni o il deterioramento della gomma.

### Caldo e umidità

- Livelli elevati di umidità possono provocare la formazione di condensa o muffe sulla superficie delle lenti. Conservare pertanto il fieldscope in un luogo fresco e asciutto. Dopo l'uso in giornate piovose o di notte, lasciare asciugare completamente il dispositivo a temperatura ambiente prima di riporlo in un luogo fresco e asciutto.
- Non lasciare il fieldscope all'interno di un'auto in giornate calde o di sole o presso apparecchiature che producono calore. Ciò può danneggiarlo o influire negativamente su di esso.

**Per mantenere il fieldscope in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una manutenzione periodica effettuata da un rivenditore autorizzato.**

De

It

Se

NI

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Fare riferimento alle immagini numerate a pagina 3.

- ① Lente dell'obiettivo
- ② Paraluce
- ③ Linea puntamento
- ④ Corpo
- ⑤ Anello di messa fuoco
- ⑥ Lente dell'oculare  
(accessorio opzionale)
- ⑦ Copertura innesto
- ⑧ Innesto obiettivo (baionetta)
- ⑨ Attacco treppiede
- ⑩ Copriobiettivo

### Elementi in dotazione

- Corpo principale x 1
- Copriobiettivo x 1
- Copertura innesto x 1
- Fodero rigido x 1
- Cinghietta custodia (rimuovibile) x 1

### 1 Montaggio di un cavalletto (di tipo normale per fotocamere)

- Il fieldscope è progettato per l'uso con il cavalletto. Allineare la vite di quest'ultimo con l'innesto per il cavalletto presente nel fieldscope, quindi serrarla a fondo. Scegliere un cavalletto solido di dimensioni medio-grandi, in grado di sostenere il peso del fieldscope e di resistere alla forza del vento, oltre che esente da vibrazioni.

### 2 Copriobiettivo (tipo a scatto)

- Prima dell'utilizzo, rimuovere il copriobiettivo dal tubo dell'obiettivo.
- Quando non è in uso, applicare il copriobiettivo sul tubo dell'obiettivo.

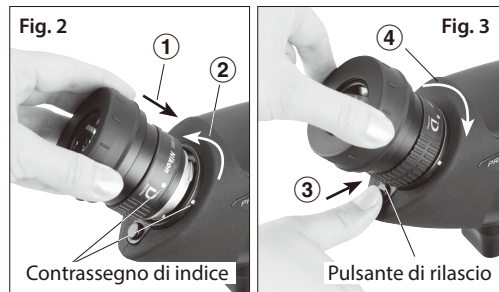
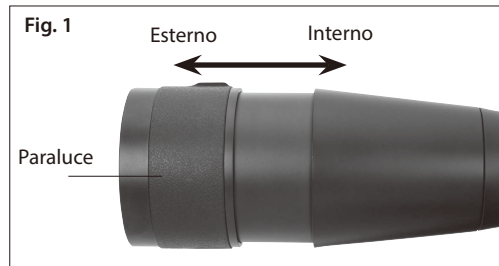
### 3 Paraluce (Fig. 1)

- Per evitare riflessioni diffuse in condizioni di controllo, prevenire la formazione di goccioline d'acqua sull'obiettivo e proteggerlo facendo scorrere in fuori il paraluce finché non si blocca.
- Per arretrare il paraluce, farlo scorrere in direzione del corpo finché non si blocca. Dopo avere arretrato completamente il paraluce, applicare di nuovo il copriobiettivo sul tubo dell'obiettivo.

### 4 Montaggio dell'oculare SEP-25, SEP-38W o SEP-20-60

- Rimuovere la copertura di protezione dell'innesto.
- Per il montaggio dell'oculare, allineare gli indici di riferimento sull'oculare e sul corpo principale. Quindi, inserire l'oculare nell'innesto e ruotarlo in senso antiorario fino a sentire un "clic". (Fig. 2)
- Per rimuovere l'oculare, ruotarlo in senso orario premendo il pulsante di sblocco sul corpo principale. (Fig. 3)

\* Gli oculari RAIII per spotting scope (tipo con innesto a baionetta) possono essere utilizzati con fieldscope PROSTAFF 5.



- ① Premere
- ② Ruotare in senso antiorario
- ③ Premere il pulsante di sblocco
- ④ Ruotare in senso orario

### 5 Paraocchio (Fig.4)

Gli oculari SEP-25, SEP-38W e SEP-20-60 sono tutti dotati di paraocchio in gomma del tipo a rotazione ed estrazione.

Per chi indossa occhiali è necessario ruotare il paraocchio in gomma in senso orario per utilizzarlo in posizione totalmente arretrata.

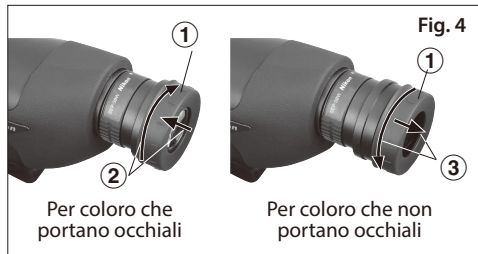
Per chi non indossa occhiali, ruotare il paraocchio in gomma in senso antiorario per utilizzarlo in posizione totalmente estesa.

### 6 Posizionamento

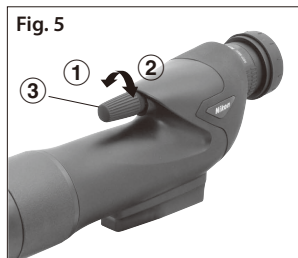
- Individuare il soggetto a occhio nudo, quindi puntare l'obiettivo in direzione del bersaglio e osservare attraverso l'oculare con un occhio.
- Per puntare al bersaglio, utilizzare la linea di puntamento presente sul paraluce per ottenere una visione approssimata.

### 7 Messa a fuoco (Fig. 5)

- Per mettere a fuoco, ruotare l'anello di messa a fuoco sul corpo del fieldscope.  
Osservazione di soggetti distanti: ruotare l'anello di messa a fuoco in senso orario.  
Osservazione di soggetti vicini: ruotare l'anello di messa a fuoco in senso antiorario.



- ① Paraocchio dell'oculare di tipo estraibile
- ② Avvitato
- ③ Svitato



- ① Distante
- ② Vicino
- ③ Anello di messa fuoco



### Lente dell'oculare



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(completamente arretrata)

Linea arancione



(NON sufficientemente arretrata)

\*Collegando la staffa per fotocamera digitale per effettuare digiscoping, verificare che l'oculare sia completamente arretrato, altrimenti sia l'oculare sia la fotocamera potrebbero subire danni a causa di un collegamento errato oppure allentarsi e cadere con rischio di possibili lesioni.  
Se la linea arancione è visibile, NON è in posizione sufficientemente ritratta.

### Specifiche tecniche per fieldscope PROSTAFF 5

De  
It  
Se  
NI  
Ru  
PI  
Fi  
No  
DK  
Cz  
Ro  
Hu

		Fieldscope PROSTAFF 5			
Modello	60		82		
	Tipo a corpo diritto	Tipo a corpo angolato	Tipo a corpo diritto	Tipo a corpo angolato	
Tipo	Prisma di Porro				
Diametro effettivo dell'obiettivo	60 mm		82 mm		
Distanza di messa a fuoco ravvicinata	Circa 4,0 m		Circa 6,1 m		
Altezza (solo corpo)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm	
Lunghezza (solo corpo)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm	
Larghezza (solo corpo)	85 mm		95 mm		
Peso (solo corpo)	740 g	750 g	950 g	960 g	
Struttura	Impermeabile (fino a 1m per 10 minuti)				

#### Note circa i modelli impermeabili (Corpo principale):

I fieldscope PROSTAFF 5 sono impermeabili e possono essere lasciati cadere o immersi in acqua fino a una profondità massima di 1 metro per un massimo di 10 minuti senza che il sistema ottico si danneggi.

#### Questi prodotti offrono i seguenti vantaggi:

- Possono essere usati in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza alcun rischio di danneggiamento.
- Il design a riempimento di azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

#### Nell' utilizzare questi prodotti, osservare quanto segue:

- Poiché l'unità non ha una struttura perfettamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) di questi prodotti, per evitare guasti e ai fini della sicurezza, è necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

## Specifiche tecniche degli oculari

Modello	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	con 60/60 A	con 82/82 A	con 60/60 A	con 82/82 A	con 60/60 A	con 82/82 A
Ingrandimento	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Campo visivo reale	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6°**	2,1°**
Campo visivo apparente*	51,3°		62,1°		39,9°**	
Campo visivo a 1.000 m (circa)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m**	36 m**
Pupilla d'uscita	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm**	4,1 mm**
Luminosità relativa	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4**	16,8**
Estrazione pupillare	17,6		19,0		16,9**	
Lunghezza	50 mm		63mm		80 mm	
Peso	135 g		185 g		225 g	
Struttura	Resistente all'acqua se innestato sul corpo del fieldscope					

\* Numero calcolato con la formula  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Campo visivo apparente:  $2\omega'$ , Ingrandimento:  $\Gamma$ , Campo visivo reale:  $2\omega$   
 \*\* Al minore ingrandimento.

### Modelli impermeabili (Lente dell'oculare con corpo principal)):

Nell'uso normale, non ci sarà penetrazione d'acqua (In base ai test con l'equivalente di acqua a oltre 1 mm per minuto, da un'altezza di oltre 200 mm per una durata di 10 minuti).

### Piccole gocce d'acqua e altre forme di umidità non danneggiano il fieldscope, tuttavia è necessario osservare quanto segue durante l'uso:

1. L'unità non è impermeabile e neppure a tenuta d'aria, pertanto non deve essere mantenuta sotto l'acqua corrente o utilizzata in giornate piovose.
2. Le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) del fieldscope non devono essere regolate in condizioni d'umidità. Se si notassero effetti d'umidità sulla superficie del prodotto, strofinare gentilmente, subito.

## Svenska

### INNEHÅLL

Läs före användning .....	20-21
Terminologi/sammansättning .....	22
Användning .....	22-24
Extra tillbehör .....	25
Specifikationer .....	26-27

- Specifikationer och utförande kan ändras utan förvarning.
- Denna manual får inte reproduceras, varken delvis eller i sin helhet (förutom för korta citat i artiklar eller recensioner), utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

### Läs före användning

Tack för att du har valt att köpa en produkt från Nikon. Följ anvisningarna så att du kan använda utrustningen korrekt och undvika eventuellt farliga problem. Läs noggrant hela avsnittet "SÄKERHETSÅTGÄRDER" samt instruktionerna om korrekt användning innan du använder produkten. Förvara denna handbok lätt åtkomlig.

#### VARNING

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta detta innehåll kan leda till dödsfall eller allvarliga skador.

#### FÖRSIKTIGHET

Detta betyder att felaktigt bruk och underlåtelse att beakta innehållet kan leda till personskadorna eller materiella skador.

## SÄKERHETSÅTGÄRDER OCH ANVÄNDNINGSFÖRESKRIFTER

### ⚠ **Varning**

- Titta aldrig direkt mot solen med tubkikaren.

### ⚠ **Försiktighet**

- Undvik regn, vattenstänk, sand och lera.
- Använd inte fokuseringsringen om den är exponerad för regn eller vatten.
- Ta inte isär tubkikaren.
- Sväng inte tubkikaren i remmen. Du kan träffa någon och orsaka skada.
- Var försiktig så du inte klämmer fingret när du skjuter linskåpan tillbaka.
- Lämna inte tubkikaren i bilen om det är varmt eller soligt ute, eller nära värmeavgivande utrustning.
- Om tubkikaren exponeras för plötsliga temperaturförändringar kan kondens bildas på linserna.
- Använd inte alkohol vid rengöring av huset.
- Förvara förvaringspåsen utom räckhåll för småbarn.
- När du bär tubkikaren, placera den inne i det modulära fodralet.

## VÅRD OCH UNDERHÅLL

### **Linsytor**

- Fingeravtryck, damm och smuts på linsen kan förvränga bilden.
- För att avlägsna fingeravtryck eller smuts torka linserna mycket försiktigt med en mjuk, ren trasa eller oljefria linsdukar. Använd en liten mängd alkohol (ej denaturerad) för borttagning av svåra smutsfläckar. Använd inte sammetstyg eller vanligt tyg, eftersom detta kan skada linsens yta.
- Avlägsna damm med en mjuk oljefri borste.

### **Huset**

- Avlägsna damm som ansamlats i fokuseringsringen med en mjuk borste.
- Rengör huset med en mjuk, ren trasa och ett neutralt rengöringsmedel. Torka sedan av med en torr trasa. Använd inte bensen, förtunning eller andra organiska lösningsmedel eftersom de kan orsaka missfärgning eller förstöra gummidetaljer.

## **Värme och fukt**

- Kondensvatten eller mögel kan uppträda på linsen på grund av hög luftfuktighet. Förvara därför alltid tubkikaren på en torr, sval plats. Torka den ordentligt i rumstemperatur efter att du har haft den ute i regnet, och förvara den sedan på en torr, sval plats.
- Lämna inte tubkikaren i bilen om det är varmt eller soligt ute, eller nära värmeavgivande utrustning. Det kan skada eller påverka kikarens funktioner.

**Nikon Vision rekommenderar att du regelbundet låter en auktoriserad återförsäljare serva tubkikaren så att den bibehålls i perfekt skick.**

## Terminologi/sammansättning

Referera till de numrerade bilderna på sidan 3.

- ① Objektiv
- ② Objektivskydd
- ③ Siktlinje
- ④ Hus
- ⑤ Fokuseringsratt
- ⑥ Okular (extra tillbehör)
- ⑦ Linsskydd
- ⑧ Objektivfäste (bajonettfattning)
- ⑨ Stativfäste
- ⑩ Objektivskydd

### Medföljande delar

- Hus x 1
- Objektivskydd x 1
- Linsskydd x 1
- Modulärt fodral x 1
- Bärrem (avtagbart) x 1

## Användning

### 1 Montering på ett stativ (vanlig typ för kamera)

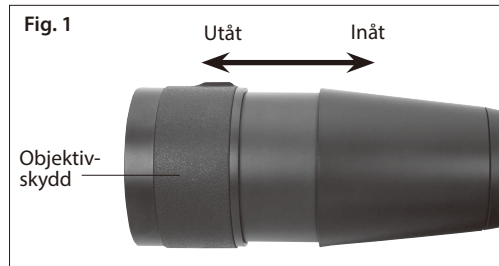
- Tubkikaren är utformat att användas med ett stativ. Passa in skruven på stativet i skruvhålet på tubkikaren, och dra noga åt skruven. Välj ett stativ av medelstor eller större storlek, som kan bära vikten av tubkikaren och vindtryck, samt vara vibrationsfri.

### 2 Objektive skydd (av snäpp-på modell)

- Före användning, ta bort linsskyddet från objektiv röret.
- När det inte används, snäpp på skyddet på objektivröret.

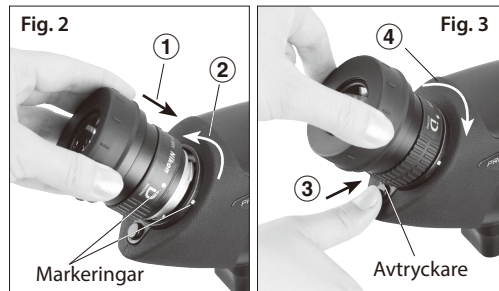
### 3 Linsåpa (Fig. 1)

- För att undvika diffusa reflektioner i motljus, undvik vattendroppar på objektivet och skydda det, skjut ut motljusskyddet tills det tar stopp.
- För att dra in linsskyddet, skjut det in mot huset tills det tar stopp. Efter att linsskyddet är fullständigt indraget, fäst linsskyddet på objektivröret.



### 4 Fästa objektiv SEP-25, SEP-38W eller SEP-20-60

- Ta bort linsskyddet som skyddar objektivfästet.
  - För att fästa okularet, passa in markeringarna på okularet och huset. Sätt därefter okularet i fästet och vrid moturs tills du hör ett "klick". (Fig. 2)
  - För att ta bort okularet, vrid det medurs medan du trycker på avtryckaren på huset. (Fig. 3)
- \*RAIII Tubkikare (Av typ bajonettfattning) kan användas med PROSTAFF 5 Tubkikare.



- ① Tryck
- ② Vrid moturs
- ③ Tryck på avtryckaren
- ④ Vrid medurs

### 5 Okularskydd

(Fig. 4)

- Okularen SEP-38W och SEP-20-60 är bägge utrustade med en vrid-skjutbar typ av ögonmussla.  
Personer med glasögon bör alltid vrida ögonmusslan medurs och använda den i helt indragen position.  
Personer utan glasögon bör alltid vrida ögonmusslan moturs och använda den i helt utdragen position.

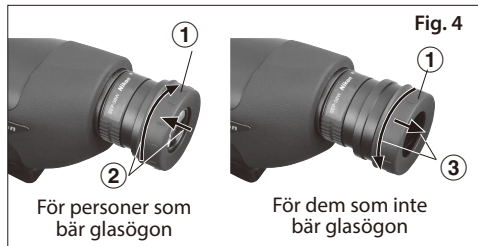
### 6 Positionering

- Hitta objektivet med dina ögon, rikta sedan objektivet mot det och titta igenom okularet med ett öga.
- När du riktar mot motivet, är siktlinjen på huvan användbar för ta ungefärligt sikte.

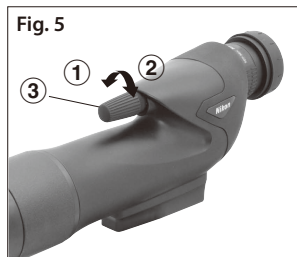
### 7 Fokusering

(Fig. 5)

- Vrid fokuseringsratten på tubkikarhuset för att fokusera.  
Se avlägsna föremål: Vrid fokuseringsratten medurs.  
Se nära föremål: Vrid fokuseringsratten moturs.



- ① Vrid-skjutbar ögonmussla
- ② Skruvas in
- ③ Skruvas ut



- ① Avlägset
- ② Nära
- ③ Fokuseringsratt



Okular



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(helt infällda)

Orange linje



(INTE tillräckligt infällda)

\*När du ansluter digitalkamerafästet för digiscoping, se till att okularet är helt indragen, annars kan både okularet och kameran skadas på grund av felaktig koppling eller de kan lossa och fall av, vilket resultera i skador.  
Om orange linje syns, är den INTE fullständig indragen.

## PROSTAFF 5 Tubkikare Specifikationer

Modell	PROSTAFF 5 Tubkikare			
	60 Rakt-hus typ	60 A Vinklat-hus typ	82 Rakt-hus typ	82 A Vinklat-hus typ
Typ	Porroprisma			
Objektivets effektiva diameter	60 mm		82 mm	
Närfokusområde	Ca. 4,0 m		Ca. 6,1 m	
Höjd (endast hus)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Längd (endast hus)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Bredd (endast hus)	85 mm		95 mm	
Vikt (endast hus)	740 g	750 g	950 g	960 g
Konstruktion	Vattentät (upptill 1m i 10 minuter)			

### Vattentäta modeller (Hus):

PROSTAFF 5 Tubkikare är vattentät, vilket innebär att det optiska systemet inte skadas om kikaren doppas eller tappas i vatten vid maximalt 1 meters djup i upp till 10 minuter.

### Dessa produkter har följande fördelar:

- Kan användas i hög luftfuktighet, dammiga miljöer och regn utan risk för skada.
- Fylld med kvävgas, vilket gör att den står emot kondens och mögel.

### Observera följande när du använder dessa produkter:

- Eftersom målkikaren inte är absolut förseglad, får den inte utsättas för rinnande vatten.
- Torka av all eventuell fukt innan du justerar rörliga delar (fokuseringsratt, ögonmussla etc..) för att undvika att produkten skadas eller av säkerhetsskäl.

## Okular specifikationer

Modell	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	med 60/60 A	med 82/82 A	med 60/60 A	med 82/82 A	med 60/60 A	med 82/82 A
Förstoringsgrad	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Verkligt synfält	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>***</sup>	2,1 <sup>***</sup>
Skenbart synfält*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>***</sup>	
Synfält vid 1.000 m (Ca.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m	36 m
Utgångspupill	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm**	4,1 mm**
Relativ ljusstyrka	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4**	16,8**
Pupillavstånd	17,6		19,0		16,9**	
Längd	50 mm		63 mm		80 mm	
Vikt	135 g		185 g		225 g	
Konstruktion	Vattenresistent när kopplad till ett tubkikarhus					

\* Värdet beräknas med formeln  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Skenbart synfält:  $2 \omega'$ , Förstoring:  $\Gamma$ , Faktiskt synfält:  $2 \omega$

\*\* Vid minsta förstoringegrad.

### Vattentäta modeller (Okular med hus):

Ingen vatteninträning vid normal användning (Testad med vatten som motsvarar mer än 1mm/min, fallande från högre höjd än 200mm under en period av 10 minuter).

### Droppar av vatten och andra former av fukt skadar inte tubkikaren men var noga med att observera följande under användning:

1. Enheten är varken vattentät eller lufttät, så den bör inte hållas under rinnande vatten eller användas i regniga förhållanden.
2. Rörliga delar (fokuseringsratt, okular, osv..) på tubkikaren bör inte justeras under blöta förhållanden. Om du märker att fukt har samlats på produktens yta, torka omedelbart försiktigt bort det.

## Nederlands

### INHOUD

Voorzorgsmaatregelen .....	28-29
Benamingen/Onderdelen .....	30
Bediening .....	30-32
Optionele accessoires .....	33
Specificaties.....	34-35

- De specificaties en het ontwerp kunnen zonder kennisgeving vooraf worden gewijzigd.
- Zonder schriftelijke toestemming van NIKON VISION CO., LTD. is verveelvoudiging van deze handleiding, hetzij geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook (met uitzondering van een kort citaat in een beschouwend artikel of recensie) niet toegestaan.

## Voorzorgsmaatregelen

**Gefeliciteerd met de aankoop van uw Nikon product. Het is belangrijk dat u zich strikt aan de volgende richtlijnen houdt. Alleen dan kunt u optimaal genieten van het instrument en gevaarlijke situaties voorkomen. Het is raadzaam dit product pas te gebruiken nadat u de **VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSINSTRUCTIES** zorgvuldig hebt doorgelezen. Bewaar deze handleiding in de buurt van uw fieldscope om hem indien nodig te kunnen raadplegen.**

### **⚠ WAARSCHUWING**

Deze aanwijzing maakt u erop attent dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

### **⚠ VOORZICHTIG**

Deze aanwijzing maakt u erop attent dat iedere vorm van incorrect gebruik of veronachtzaming van de hier beschreven inhoud kan leiden tot lichamelijk letsel of onherstelbare beschadiging van eigendommen.

## VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIINSTRUCTIES

### ⚠ Waarschuwing

- Kijk nooit recht in de zon met de telescoop.

### ⚠ Voorzichtig

- Vermijd regen, waterspetters, zand en modder.
- Gebruik de scherpstelring niet als hij nat is geworden.
- Demonteer de telescoop niet.
- Zwaai de telescoop niet rond aan zijn draagriem. U kunt dan per ongeluk iemand raken, met lichamelijk letsel als gevolg.
- Let op dat uw vingers niet bekneld raken als u de zonnekap terugschuift.
- Laat de telescoop op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar hem ook niet in de nabijheid van warmte genererende apparatuur.
- Bij blootstelling van de telescoop aan plotselinge temperatuurverschillen kunnen de lenzen beslaan.
- Gebruik geen alcohol om de behuizing te reinigen.
- Houd het plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kleine kinderen.
- Draag uw telescoop altijd in de stay-on tas.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

### Lensoppervlakken

- Vingerafdrukken, stof en ander vuil op de lens kunnen het beeld vertekenen.
- Vingerafdrukken en vuil op de lensoppervlakken verwijdert u heel voorzichtig met een zachte, schone katoenen doek of een olievrij lensdoekje van goede kwaliteit. Gebruik voor hardnekkige vlekken een kleine hoeveelheid pure alcohol (niet gedenatureerd). Gebruik geen fluwelen doeken of gewone tissues, want deze kunnen krassen veroorzaken.
- Verwijder stof met een olievrij borsteltje.

### Body

- Verwijder stof dat zich tussen de scherpstelring bevindt met een zacht borsteltje.
- Reinig de body met een zachte, schone doek en een neutraal schoonmaakmiddel. Veeg na met een droge doek. Gebruik geen benzeen, verdunner of andere organische middelen. Deze kunnen verkleuring veroorzaken of het rubber aantasten.

## Warmte en vocht

- Bij een hoge luchtvochtigheid kunnen de lenzen beslaan of beschimmelen. Berg de fieldscope daarom op een koele en droge plaats op. Droog het instrument na gebruik op een regenachtige dag op kamertemperatuur en berg hem vervolgens op een koele en droge plaats op.
- Laat de telescoop op een warme of zonnige dag niet achter in de auto en bewaar hem ook niet in de nabijheid van warmte generende apparatuur. Dit kan een nadelig effect hebben op de werking van de fieldscope of hem beschadigen.

**Om uw telescoop in perfecte staat te houden, raadt Nikon Vision aan dat u het product regelmatig laat onderhouden door een geautoriseerde dealer.**

## Benamingen/Onderdelen

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Zie de genummerde afbeeldingen op pagina 3.

- ① Objectieflens
- ② Zonnekap
- ③ Richtlijn
- ④ Body
- ⑤ Scherpstelknop
- ⑥ Oculair (optionele accessoire)
- ⑦ Beschermdop vatting
- ⑧ Lens vatting (bajonet)
- ⑨ Statiefbeugel
- ⑩ Lensdop

### Geleverde artikelen

- Body x 1
- Lensdop x 1
- Beschermdop vatting x 1
- Stay-on tas x 1
- Draagriem (verwijderbaar) x 1

## Bediening

### 1 Plaatsing op statief (standaard statief voor camera)

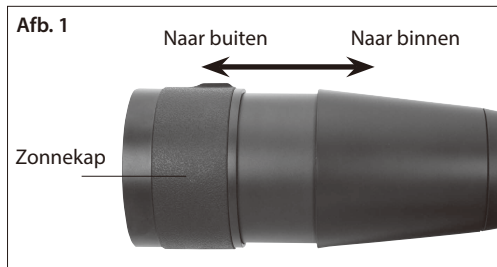
- De telescoop is bedoeld om samen met een statief te gebruiken. Breng de schroef op het statief in een lijn met de statiefbeugel van de telescoop en draai de schroef goed aan. Gebruik een stevig statief van middenformaat of groter, dat het gewicht van de telescoop kan dragen, bestand is tegen eventuele wind en tevens trillingsvrij is.

### 2 Lensdop (klikstelsysteem)

- Verwijder voor gebruik de lensdop van de lensbuis.
- Klik de lensdop op de lensbuis als u de fieldscope niet gebruikt.

### 3 Zonnekap (Afb. 1)

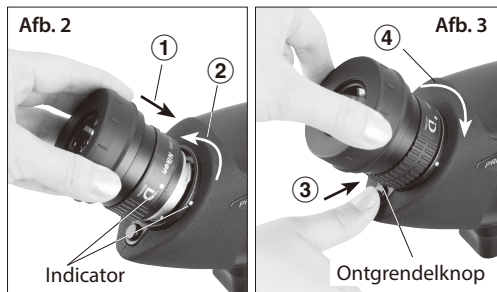
- Schuif de zonnekap zover mogelijk naar voren zodat het licht in tegenlicht situaties niet wordt verstrooid en er geen water druppels op de lens kunnen komen.
- Schuif de zonnekap na gebruik weer zover mogelijk naar achteren (in de richting van de body). Plaats de lensdop weer op de lensbuis als de zonnekap weer volledig is ingeschoven.



### 4 Bevestiging van het SEP-25, SEP-38W of SEP-20-60 oculair

- Verwijder de beschermdop van de vatting.
- Bevestig het oculair door de indicators op het oculair en de body in een lijn te brengen. Plaats dan het oculair in de vatting en draai deze tegen de wijzers van de klok in totdat u een "klik" hoort. (Afb. 2)
- Verwijder het oculair door deze met de wijzers van de klok mee te draaien en de ontgrendelkop op de body van de fieldscope in te drukken. (Afb. 3)

\*Spotting scope RAlll oculairs (bajonet-systeem) zijn geschikt voor gebruik met de PROSTAFF 5 telescoop.

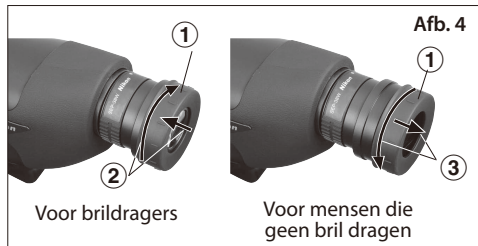


- ① Druk
- ② Draai tegen de wijzers van de klok in
- ③ Druk op ontgrendelknop
- ④ Draai met de wijzers van de klok mee

### 5 Oogschelp oculair

(Afb. 4)

- De SEP-25, SEP-38W en SEP-20-60 oculairs hebben allemaal een rubberen draai-en-schuif oogschelp.
- Brilldragers moeten de rubberen oogschelp altijd helemaal indraaien met de wijzers van de klok mee.
- Gebruikers die geen bril dragen draaien de rubberen oogschelp helemaal uit tegen de wijzers van de klok in.



- ① Draai-en-schuif oogschelp oculair
- ② Ingedraaid
- ③ Uitgedraaid

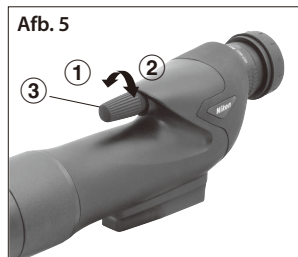
### 6 Richten

- Zoek het onderwerp op met uw ogen, richt dan de lens op het onderwerp en kijk met één oog door het oculair.
- Bij het richten op het onderwerp kunt u de richtlijn op de zonnekap gebruiken als indicatie.

### 7 Scherpstellen

(Afb. 5)

- U stelt scherp door aan de scherpstelknop op de body van de telescoop te draaien.
- Verafgelegen onderwerpen observeren: draai de scherpstelknop met de wijzers van de klok mee.
- Dichtbijgelegen onderwerpen observeren: draai de scherpstelknop tegen de wijzers van de klok in.



- ① Veraf
- ② Dichtbij
- ③ Scherpstelknop



### Oculairs



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(geheel ingedraaid)

Oranje lijn



(NIET ver genoeg ingedraaid)

\*Als u een digitale camera beugel aan de fieldscope bevestigt voor digiscoping, zorg er dan voor dat het oculair volledig is ingedraaid. Doet u dit niet dan kunnen het oculair of de camera beschadigd raken door een onjuiste verbinding of losraken en vallen, wat mogelijk kan leiden tot letsel.

Als de oranje lijn zichtbaar is, is het oculair NIET ver genoeg ingedraaid.

## Specificaties PROSTAFF 5 telescoop

Model	PROSTAFF 5 telescoop			
	60 Rechte body	60 A Gehoekte body	82 Rechte body	82 A Gehoekte body
Type	Porroprisma			
Effectieve diameter objectieflens (mm)	60 mm		82 mm	
Kortste scherpstelafstand	Ong. 4,0 m		Ong. 6,1 m	
Hoogte (alleen body)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Lengte (alleen body)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Breedte (alleen body)	85 mm		95 mm	
Gewicht (alleen body)	740 g	750 g	950 g	960 g
Constructie	Waterdicht (tot 1m gedurende 10 minuten)			

### Waterdichte modellen (body fieldscope):

De PROSTAFF 5 telescoop is waterdicht, wat inhoudt dat het optisch systeem gegarandeerd schadevrij is te gebruiken tot een diepte van 1 meter gedurende maximaal 10 minuten.

### Deze producten bieden de volgende voordelen:

- Kan zonder risico op schade worden gebruikt bij zeer hoge luchtvochtigheid, stoffige omstandigheden en regen.
- Omdat het instrument is gevuld met stikstof, is deze condens- en schimmelbestendig.

### Let op het volgende bij het gebruik van deze producten:

- Aangezien het instrument niet volledig is geseald, is het niet raadzaam hem te gebruiken of onder te dompelen in stromend water.
- Om eventuele schade te voorkomen en om veiligheidsredenen moet het product, voordat u de bewegende delen instelt (scherpstelring, oculair, enz.), droog zijn.

## Specificaties oculairlenzen

Model	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	met 60/60 A	met 82/82 A	met 60/60 A	met 82/82 A	met 60/60 A	met 82/82 A
Vergroting	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Werkelijk beeldveld	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>***</sup>	2,1 <sup>***</sup>
Schijnbaar beeldveld*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>***</sup>	
Beeldveld bij 1.000 meter (Ong.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m <sup>**</sup>	36 m <sup>**</sup>
Uittredepupil	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm <sup>**</sup>	4,1 mm <sup>**</sup>
Relatieve helderheid	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4 <sup>**</sup>	16,8 <sup>**</sup>
Oogafstand	17,6		19,0		16,9 <sup>**</sup>	
Lengte	50 mm		63 mm		80 mm	
Gewicht	135 g		185 g		225 g	
Constructie	Waterbestendig als bevestigd aan body telescoop					

\* De kwantiteit berekend door de formule [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Schijnbaar beeldveld:  $2 \omega'$ ; Vergrotingsfactor:  $\Gamma$ , Werkelijk beeldveld:  $2 \omega$

\*\* Bij kleinste vergroting.

### Waterbestendige modellen (oculair met body):

Bij normaal gebruik zal er geen water binnendringen (Getest onder omstandigheden waarbij water met meer dan 1 mm per minuut gedurende 10 minuten van een hoogte van meer dan 200 mm valt).

### Waterdruppels en andere soorten vocht zullen de telescoop niet beschadigen, maar let wel op het volgende tijdens gebruik:

1. Het geheel is niet water- en luchtdicht en moet daarom niet in stromend water worden gehouden of worden gebruikt als het regent.
2. Beweegbare onderdelen (scherpstelknop, oculair, enz.) van de telescoop moeten niet worden gebruikt in natte omstandigheden. Als u ziet dat er vocht zit op de buitenkant van het product, veeg dit er dan onmiddellijk voorzichtig af.

## Русский

### СОДЕРЖАНИЕ

Предостережения перед использованием .....	36-37
Технические характеристики и комплектация .....	38
Работа .....	38-40
Дополнительные приспособления.....	41
Технические характеристики.....	42-43

- Характеристики и конструкция могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Воспроизведение данного руководства в любой форме, как в целом, так и частично, (за исключением краткого цитирования в критических статьях или обзорах) запрещено без письменного согласия фирмы NIKON VISION CO., LTD.

## Предостережения

Благодарим вас за покупку изделия производства Nikon. Строго соблюдайте приведенные далее указания, чтобы использовать данное оборудование правильно и не допустить потенциально опасные ситуации. Прежде чем начинать использовать данное изделие, внимательно прочтите "ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ" и все инструкции по правильному применению прибора. Храните данное руководство в доступном месте, чтобы иметь возможность быстрого доступа к нему.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Данный знак предупреждает, что любое неправильное использование, игнорирующее сведения, изложенные здесь, может привести к смерти или к серьезной травме.

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Данный знак предупреждает, что любое неправильное использование, игнорирующее сведения, изложенные здесь, может привести к травме или материальному ущербу.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

#### ⚠ Предупреждение

- Никогда не смотрите прямо на солнце через зрительную трубу.

#### ⚠ Осторожно

- Избегайте воздействия дождя, избегайте воздействия дождя, брызг воды, песка и грязи.
- Не используйте кольцо фокусировки в воде или под дождем.
- Не разбирайте зрительную трубу.
- Не раскачивайте зрительную трубу за ее ремень. Вы можете ударить кого-нибудь и нанести травму.
- Будьте осторожны, чтобы не защемить палец при сдвигании бленды объектива назад.
- Не оставляйте зрительную трубу в автомобиле в жаркий или солнечный день либо рядом с оборудованием, выделяющим тепло.
- Если на зрительную трубу действует резкий перепад температуры, на поверхности линз может появиться конденсат.
- Не используйте спирт для очистки корпуса прибора.
- Не оставляйте полиэтиленовый пакет, используемый для упаковки, в пределах досягаемости маленького ребенка.

- При транспортировке помещайте зрительную трубу в чехол.

### УХОД И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ Поверхности линз

- Отпечатки пальцев, пыль и грязь на линзе могут исказить изображение.
- Чтобы удалить с поверхности линзы отпечатки пальцев или грязь, очень осторожно протрите линзу мягкой чистой хлопчатобумажной тканью или специальной высококачественной безмасляной тканью для линз. Для удаления плохо поддающихся очистке пятен используйте небольшое количество чистого спирта (не денатурированного). Не используйте бархатную ткань или обычные салфетки, поскольку это может привести к появлению на поверхности линз царапин.
- Удаляйте пыль мягкой безмасляной кисточкой.

### Корпус

- Пыль из кольца фокусировки удаляйте мягкой кисточкой.
- Протирайте корпус мягкой, сухой, чистой тканью с нейтральным чистящим средством. Затем вытрите сухой тканью. Не используйте бензол, растворитель или другие органические соединения, так как они могут повредить окраску корпуса или разрушить его резиновые части.

### Тепло и влага

- При высокой влажности на поверхности линзы могут появиться конденсат или плесень. Поэтому храните зрительную трубу в сухом прохладном месте. После использования под дождем или ночью следует тщательно высушить прибор при комнатной температуре, после чего хранить в прохладном сухом месте.
- Не оставляйте зрительную трубу в автомобиле в жаркий или солнечный день либо рядом с оборудованием, выделяющим тепло. Это может повредить изделие или отрицательно повлиять на его работу.

**Для поддержания зрительной трубы в отличном состоянии компания Nikon Vision рекомендует выполнять регулярное техобслуживание у уполномоченного представителя компании.**

См. пронумерованные рисунки на стр. 3.

- ① Линза объектива
- ② Бленда
- ③ Линия визирования
- ④ Корпус
- ⑤ Ручка фокусировки
- ⑥ Линза окуляра  
(дополнительное приспособление)
- ⑦ Крышка байонета
- ⑧ Крепление объектива (байонетное)
- ⑨ Треножное крепление
- ⑩ Крышки линзы объектива

### Комплект поставки

- Корпус x 1
- Крышка объектива x 1
- Крышка крепления x 1
- Закрепляемый на корпусе чехол x 1
- Ремень чехла (съёмный) x 1

### 1 Установка на штатив (обычная для камеры)

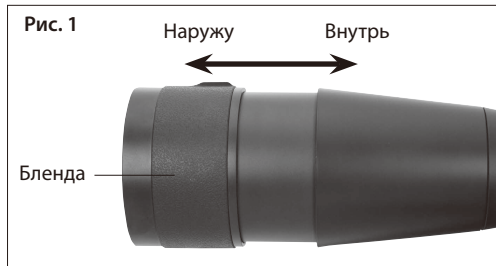
- Зрительная труба предназначена для использования с треногой. Выровняйте винт треноги с треножным штативом зрительной трубы и плотно затяните винт. Выбирайте прочную треногу среднего или большого размера, которая может выдержать вес зрительной трубы и ветровую нагрузку, а также является безвибрационной.

### 2 Крышка объектива (пристегивающаяся)

- Перед использованием снимите с колена объектива крышку объектива.
- Пристегните крышку на колено объектива, когда прибор не используется.

### 3 Бленда (рис. 1)

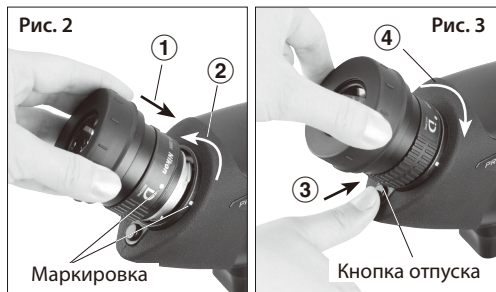
- Чтобы избежать рассеянного отражения в условиях освещения сзади, избегайте попадания капель воды на объектив и для защиты сдвигайте бленду наружу до упора.
- Чтобы втянуть бленду, сдвиньте ее в направлении корпуса до упора. После полного вытягивания бленды снова прикрепите крышку линзы объектива к колесу объектива.



### 4 Присоединение окуляра SEP-25, SEP-38W или SEP-20-60

- Снимите крышку крепления, которая защищает крепление линзы.
- Чтобы присоединить окуляр, выровняйте его по отметкам на окуляре и корпусе. Затем вставьте окуляр в крепление и поверните против часовой стрелки, пока не услышите щелчок. (Рис. 2)
- Чтобы снять линзу окуляра, поверните окуляр по часовой стрелке, удерживая нажатой кнопку освобождения на корпусе. (Рис. 3)

\* Окуляры зрительных труб Spotting Scope объектами RAIII (байонетного типа) можно использовать со зрительной трубой PROSTAFF 5.

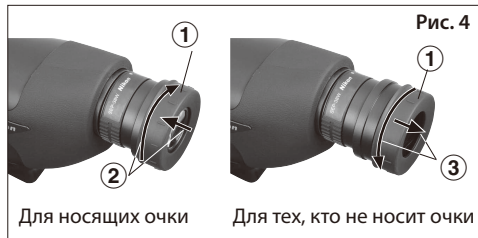


- ① Нажать
- ② Повернуть против часовой стрелки
- ③ Нажать кнопку отсоединения
- ④ Повернуть по часовой стрелке

## 5 Наглазник окуляра

(Рис. 4)

- Все окуляры SEP-25, SEP-38W и SEP-20-60 оснащены резиновым поворотным-скользящим наглазником.
- Людям, которые носят очки, следует всегда поворачивать резиновый наглазник по часовой стрелке, чтобы использовать его в полностью втянутом положении.
- Тем, кто не носит очки, следует всегда поворачивать резиновый наглазник против часовой стрелки, чтобы использовать его в полностью выдвинутом положении.



- ① Поворотный-скользящий наглазник
- ② Винчено
- ③ Вывинчено

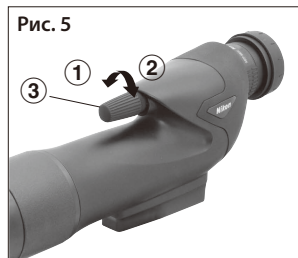
## 6 Позиционирование

- Найдите целевой объект взглядом, затем наведите на него объектив, чтобы смотреть через окуляр одним глазом.
- При нацеливании на объект линия визирования может использоваться как ориентир.

## 7 Фокусирование

(Рис. 5)

- Чтобы сфокусировать, вращайте ручку фокусировки на корпусе зрительной трубы. Рассмотрение удаленных объектов: вращайте ручку фокусировки по часовой стрелке. Рассмотрение объектов вблизи: вращайте ручку фокусировки против часовой стрелки.



- ① Удаленные
- ② Вблизи
- ③ Ручка фокусировки



### Линза окуляра



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60

Оранжевая линия



(полностью втянут)



(НЕ достаточно втянут)

\*При присоединении крепления цифровой камеры для цифрового наблюдения убедитесь, что наглазник полностью втянут, иначе возможно повреждение наглазника или камеры из-за неправильного присоединения или они могут отсоединиться и упасть, что в свою очередь может вызвать травмы.

Если заметна оранжевая линия, наглазник НЕ достаточно втянут.

### Технические характеристики зрительной трубы PROSTAFF 5

De It Se NI Ru Pl Fi No DK Cz Ro Hu	Зрительная труба PROSTAFF 5			
	60 Тип с прямым корпусом	60 A Тип с угловым корпусом	82 Тип с прямым корпусом	82 A Тип с угловым корпусом
Модель				
Тип	призма Порро			
Эффективный диаметр объектива	60 мм		82 мм	
Минимальное расстояние фокусировки	Прибл. 4,0 м		Прибл. 6,1 м	
Высота (только корпус)	115 мм	113 мм	115 мм	113 мм
Длина (только корпус)	290 мм	305 мм	377 мм	392 мм
Ширина (только корпус)	85 мм		95 мм	
Вес (только корпус)	740 г	750 г	950 г	960 г
Конструкция	Водонепроницаемый (до 1м в течение 10 мин)			

#### **Водонепроницаемые модели (корпус):**

Зрительная труба PROSTAFF 5 водонепроницаемая модель, оптическая система не повредится, если ее погрузить в воду или если на нее попадут капли воды. Максимальная глубина составляет 1 метра, максимальное время — до 10 минут.

#### **Данные изделия отличаются следующими преимуществами:**

- Могут использоваться в условиях высокой влажности, запыленности и под дождем без риска повреждения.
- Заполнение азотом предотвращает образование в них конденсата и плесени.

#### **Обращение с этими изделиями требует выполнения следующих мер безопасности:**

- Поскольку прибор имеет не полностью герметичную конструкцию, не следует использовать или держать его под проточной водой.
- Во избежание повреждений и в целях безопасности вытирайте влагу, прежде чем приступить к регулировке подвижных деталей (ручки фокусировки, окуляра и т. д.) этих изделий.

## Технические характеристики линзы окуляра

Модель	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	с 60/60 А	с 82/82 А	с 60/60 А	с 82/82 А	с 60/60 А	с 82/82 А
Увеличение	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Фактическое поле зрения	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>***</sup>	2,1 <sup>***</sup>
Видимое поле зрения*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>***</sup>	
Поле зрения на удалении 1.000 м (Прибл.)	48 м	38 м	40 м	31 м	45 м <sup>**</sup>	36 м <sup>**</sup>
Выходной зрачок	3,0 мм	3,3 мм	2,0 мм	2,2 мм	3,8 мм <sup>**</sup>	4,1 мм <sup>**</sup>
Относительная яркость	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4 <sup>**</sup>	16,8 <sup>**</sup>
Вынос выходного зрачка	17,6		19,0		16,9 <sup>**</sup>	
Длина	50 мм		63 мм		80 мм	
Вес	135 г		185 г		225 г	
Конструкция	Водостойкая при прикреплении к корпусу зрительной трубы					

\* Число рассчитано по формуле  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : видимое поле зрения:  $2 \omega'$ ; увеличение:  $\Gamma$ , фактическое поле зрения:  $2 \omega$

\*\* При минимальном увеличении.

### Водостойкие модели (линза окуляра с корпусом.):

При обычном использовании вода не проникает внутрь (В соответствии с тестированием водой в эквиваленте более 1 мм в минуту, падающей с высоты более 200 мм в течение 10 минут).

**Капли воды и других видов влаги не повредят зрительную трубу, но обязательно следует соблюдать во время использования следующее:**

1. Прибор не является водо- и воздухонепроницаемым, поэтому его нельзя держать под проточной водой или использовать в дождь.
2. Не регулировать подвижные детали зрительной трубы (ручка фокусировки, окуляр и т.д.) во влажных условиях. Если замечено накопление влаги на поверхности изделия, немедленно аккуратно вытрите ее.

### Polski

#### SPIS TREŚCI

Uwagi przed rozpoczęciem użytkowania .....	44-45
Nazewnictwo/Zawartość opakowania .....	46
Obsługa .....	46-48
Opcjonalne akcesoria .....	49
Dane techniczne .....	50-51

- Specyfikacje i konstrukcja mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Wykonywanie kopii niniejszej instrukcji w całości lub w częściach (poza krótkimi cytatami w artykułach lub recenzjach) bez pisemnego upoważnienia od firmy NIKON VISION CO., LTD. jest zabronione.

Dziękujemy za zakup produktu firmy Nikon.

W celu właściwego korzystania z urządzenia i uniknięcia zagrożeń należy ściśle przestrzegać wymienionych niżej wytycznych. Przed rozpoczęciem korzystania z tego produktu zapoznaj się dokładnie z działem „PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA” oraz z instrukcjami na temat poprawnego użytkowania, dołączonymi do produktu. Przechowuj ten podręcznik w łatwo dostępnym miejscu, aby móc w razie potrzeby do niego sięgnąć.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub śmierć.

#### **⚠ UWAGA**

Jest to informacja, która służy przypomnieniu, iż nieprawidłowe korzystanie będące wynikiem zignorowania niniejszych treści może spowodować poważne obrażenia lub straty materialne.

### PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I OBSŁUGI

#### ⚠ Ostrzeżenie

- Podczas korzystania z lunety obserwacyjnej nie wolno spoglądać bezpośrednio na słońce.

#### ⚠ Uwagi

- Unikaj deszczu, wody, piasku oraz błota.
- Nie należy operować pierścieniem ustawiania ostrości, jeśli został wystawiony na działanie wody lub deszczu.
- Nie należy rozmontowywać lunety obserwacyjnej.
- Nie należy machać lunetą obserwacyjną, trzymając urządzenie za pasek. Urządzenie może kogoś uderzyć i spowodować obrażenia.
- Należy uważać, aby nie ścisnąć palca podczas przesuwaniu osłony obiektywu.
- Nie należy pozostawiać lunety obserwacyjnej w samochodzie w gorący lub słoneczny dzień, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło.
- W przypadku nagłych zmian temperatury na powierzchni soczewki lunety obserwacyjnej może dojść do skroplenia pary wodnej.
- Do czyszczenia obudowy nie należy stosować alkoholu.
- Nie należy pozostawiać torby

polietylenowej, użytej do zapakowania produktu, w pobliżu małych dzieci.

- Lunetę obserwacyjną należy przenosić w futerałe.

### KONSERWACJA Powierzchnia soczewki

- Odciski palców, kurz i zabrudzenia na obiektywie mogą utrudnić oglądanie.
- Aby usunąć odciski palców lub zabrudzenia, należy przetrzeć delikatnie powierzchnię soczewki miękką, czystą szmatką bawełnianą lub wysokiej jakości nieoleistą szmatką do soczewek. Użyj niewielkiej ilości czystego alkoholu (nie stosować denaturatu), aby wytrzeć trwałe smugi. Nie należy korzystać z aksamitnych szmatek lub zwykłych chusteczek, ponieważ mogą one zarysować powierzchnię soczewki.
- Usuń kurz, korzystając z nieoleistej, miękkiej szczotki.

### Korpus

- Kurz nagromadzony na mechanizmie regulacji ostrości należy usuwać za pomocą miękkiego pędzelka.
- Korpus należy przetrzeć miękką, czystą i suchą szmatką z neutralnym środkiem czyszczącym. Następnie należy przetrzeć powierzchnię

suchą szmatką. Nie należy korzystać z benzenu, rozpuszczalnika lub innych środków organicznych, ponieważ mogą one doprowadzić do utraty koloru lub rozkładu elementów gumowych.

### Wysokie temperatury i wilgotność

- Kondensacja pary wodnej lub pojawienie się pleśni na powierzchni soczewki może być spowodowane wysoką wilgotnością powietrza. Z tego powodu lunetę obserwacyjną należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Po użyciu w deszczowy dzień lub w nocy należy dokładnie osuszyć urządzenie w temperaturze pokojowej, a następnie przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Nie należy pozostawiać lunety obserwacyjnej w samochodzie w gorący lub słoneczny dzień, a także w pobliżu sprzętu generującego ciepło. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia lub nieprawidłowego działania urządzenia.

**Aby zapewnić doskonały stan lunety obserwacyjnej, firma Nikon Vision zaleca regularne zlecenie prac serwisowych autoryzowanemu dystrybutorowi.**

## Nazewnictwo/Zawartość opakowania

De

It

Se

NI

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Postępuj w sposób pokazany na ponumerowanych zdjęciach umieszczonych na stronie 3.

- 1 Soczewki obiektywu
- 2 Osłona obiektywu
- 3 Linia celowania
- 4 Korpus
- 5 Pokrętko ogniskowania
- 6 Okulary (opcjonalne akcesorium)
- 7 Pokrywa mocowania
- 8 Mocowanie obiektywu (bagnetowe)
- 9 Mocowanie statywu
- 10 Pokrywa soczewek obiektywu

### Zawartość

- Korpus x 1
- Pokrywa na obiektyw x 1
- Pokrywa mocowania x 1
- Futerał x 1
- Pasek futerału (wymienny) x 1

## Obsługa

### 1 Mocowanie do statywu (zwykły statyw stosowany do aparatów)

- Luneta obserwacyjna jest przeznaczona do użytku ze statywem. Zestaw śrubę statywu z mocowaniem statywu lunety obserwacyjnej, a następnie mocno dokręć śrubę. Należy wybrać solidny, pozwalający wyeliminować wibracje, średni lub duży statyw, który utrzyma ciężar lunety obserwacyjnej oraz wytrzyma ciśnienie wiatru.

### 2 Pokrywy soczewek obiektywu (mocowane na wcisk)

- Przed rozpoczęciem korzystania z lunety należy zdjąć pokrywę obiektywu z tubusu.
- Jeśli urządzenie nie jest wykorzystywane, na tubus obiektywu należy założyć pokrywę.

### 3 Osłona obiektywu (Rys. 1)

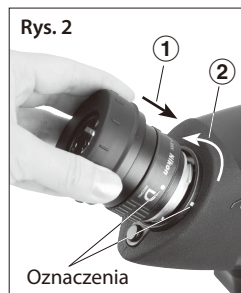
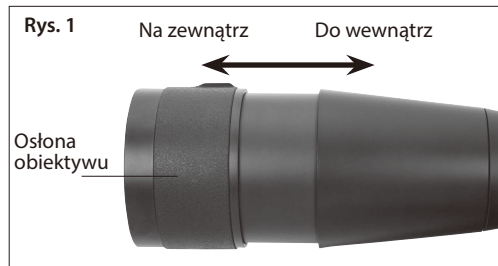
- Aby uniknąć efektu rozproszonego odbicia w warunkach podświetlania, należy zapobiegać zbieraniu się kropli wody na soczewkach obiektywu, chronić je i przesuwać osłonę obiektywu na zewnątrz aż do momentu jej zatrzymania.
- Aby wsunąć osłonę obiektywu, należy przesuwać ją w kierunku korpusu do momentu jej zatrzymania. Po pełnym wsunięciu osłony obiektywu należy ponownie założyć pokrywę obiektywu na tubus obiektywu.

### 4 Montowanie okularu SEP-25, SEP-38W lub SEP-20-60

- Zdejmij pokrywę mocowania, zabezpieczając mocowanie obiektywu.
- Aby zamontować okular, zestaw oznaczenia na okularze z korpusem. Następnie umieść okular w mocowaniu i obróć w lewo do momentu usłyszenia „kliknięcia”. (Rys. 2)
- Aby zdjąć okular, obróć go w prawo, naciskając przycisk zwalniający na korpusie. (Rys. 3)

\*Okulary lunety Spotting Scope RAlll

(bagnetowe) są zgodne z lunetą obserwacyjną PROSTAFF 5.



- 1 Naciśnij
- 2 Obróć w lewo
- 3 Naciśnij przycisk zwalniający
- 4 Obróć w prawo

## 5 Muszla oczna

(Rys. 4)

- Okulary SEP-25, SEP-38W i SEP-20-60 są wyposażone w wysuwane i obrotowe gumowe muszle oczne.

Osoby korzystające z okularów powinny zawsze obracać gumową muszlę oczną w prawo, aby uzyskać w pełni wsuniętą pozycję.

Osoby, które nie korzystają z okularów powinny obracać gumową muszlę oczną w lewo w celu uzyskania w pełni wsuniętej pozycji.

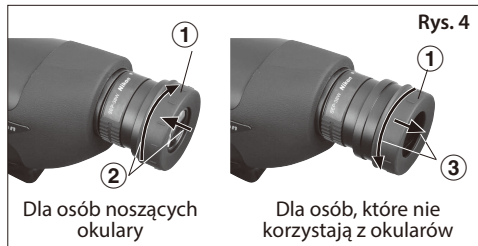
## 6 Pozycjonowanie

- Obserwuj obiekt docelowy, a następnie ustaw soczewkę obiektywu w jego kierunku tak, by patrzeć na obiekt jednym okiem przez okular.
- Linia celowania na osłonie ułatwia podczas celowania określenie przybliżonego zasięgu.

## 7 Ustawianie ostrości

(Rys. 5)

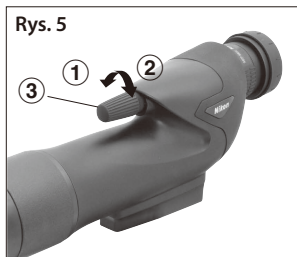
- Aby ustawić ostrość, obróć pokrętło ogniskowania na korpusie lunety obserwacyjnej.
- Oglądanie odległych obiektów Obróć pokrętło ogniskowania w prawo.
- Oglądanie przedmiotów znajdujących się blisko: Obróć pokrętło ogniskowania w lewo.



Dla osób noszących okulary

Dla osób, które nie korzystają z okularów

- ① Przesuwana i obracana muszla
- ② Dokręcony
- ③ Odkręcony



- ① Daleko
- ② Blisko
- ③ Pokrętło ogniskowania



### Okulary



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(w pełni wsunięty)

Pomarańczowa linia



(NIE jest całkowicie wsunięty)

\*Podczas mocowania do uchwytu aparatu cyfrowego do digiscopingu należy upewnić się, że okular jest w pełni wsunięty. W przeciwnym razie okular lub aparat mogą zostać uszkodzone w następstwie niewłaściwego podłączenia lub mogą się poluzować i spaść, powodując obrażenia.

Jeśli widoczna jest pomarańczowa linia, NIE jest całkowicie wsunięty.

## Dane techniczne lunety obserwacyjnej PROSTAFF 5

Model	Luneta obserwacyjna PROSTAFF 5			
	60 Z prostym korpusem	60 A Z korpusem kątowym	82 Z prostym korpusem	82 A Z korpusem kątowym
Typ	Porro prism			
Efektywna średnica obiektywu	60 mm		82 mm	
Zakres odległości ogniskowania	Ok. 4,0 m		Ok. 6,1m	
Wysokość (tylko korpus)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Długość (tylko korpus)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Szerokość (tylko korpus)	85 mm		95 mm	
Masa (tylko korpus)	740 g	750 g	950 g	960 g
Struktura	Wodoodporna (do 1m przez 10 minut)			

**Modele wodoszczelne(Korpus):**

Luneta obserwacyjna PROSTAFF 5 jest wodoodporna. W przypadku zanurzenia lub upuszczenia do wody na głębokość 1 metrów, na 10 minut, system optyczny nie ulegnie uszkodzeniu.

**Te produkty oferują następujące korzyści:**

- Możliwość używania przy dużej wilgotności, zapyleniu i w deszczu bez ryzyka uszkodzenia.
- Wypełniona azotem konstrukcja sprawia, że są odporne na skraplanie i pleśń.

**Podczas używania produktów należy przestrzegać następujących zaleceń:**

- Jako że konstrukcja urządzenia nie jest idealnie uszczelniona, nie należy go używać ani przytrzymywać pod bieżącą wodą.
- Przed przystąpieniem do regulacji ruchomych elementów (pokrętła ogniskowania, okulary itd.) należy usunąć wilgoć z produktów, aby zapobiec uszkodzeniu i ze względów bezpieczeństwa.

## Dane techniczne okularów

Model	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	z modelem 60/60 A	z modelem 82/82 A	z modelem 60/60 A	z modelem 82/82 A	z modelem 60/60 A	z modelem 82/82 A
Powiększenie	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Rzeczywiste pole widzenia	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>***</sup>	2,1 <sup>***</sup>
Pozorne pole widzenia*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>***</sup>	
Pole widzenia przy 1.000 m (W przybliżeniu)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m <sup>**</sup>	36 m <sup>**</sup>
Żrenica wyjściowa	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm <sup>**</sup>	4,1 mm <sup>**</sup>
Jasność względna	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4 <sup>**</sup>	16,8 <sup>**</sup>
Oddalenie źrenicy wyjściowej	17,6		19,0		16,9 <sup>**</sup>	
Długość	50 mm		63 mm		80 mm	
Masa	135 g		185 g		225 g	
Struktura	Wodoszczelny po zamocowaniu do lunety obserwacyjnej					

\* Wartość została obliczona za pomocą wzoru [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Pozorne pole widzenia:  $2 \omega'$ ; Powiększenie:  $\Gamma$ , Rzeczywiste pole widzenia:  $2 \omega$

\*\* Przy najmniejszym powiększeniu

### Modele wodoszczelne (muszla oczna i korpus):

Podczas normalnego użytkowania do urządzenia nie powinna dostać się woda (Testowano z użyciem wody w ilości powyżej 1 mm na minutę, spadającej z wysokości 200 mm przez 10 minut).

**Kropki wody lub innych płynów nie spowodują uszkodzenia lunety obserwacyjnej, podczas korzystania z produktu należy jednak postępować zgodnie z następującymi wskazówkami:**

1. Urządzenie nie jest wodoszczelne ani hermetyczne i nie należy go trzymać pod bieżącą wodą ani korzystać z niego w deszczu.
2. Nie należy przeprowadzać regulacji ruchomych elementów (pokrętła ogniskowania, okulary itd.) w wilgotnych warunkach. Jeśli na powierzchni produktu osiada wilgoć, należy natychmiast ją zetrzeć.

## Suomi

## SISÄLTÖ

Huomautukset ennen käyttöä .....	52-53
Nimikkeet/kokoonpano .....	54
Käyttö .....	54-56
Lisävarusteet .....	57
Tekniset tiedot.....	58-59

- Ominaisuudet ja rakenne voivat muuttua siitä erikseen ilmoittamatta.
- Tämän käyttöohjeen osittainenkin jäljentäminen missään muodossa (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia tärkeissä artikkeleissa tai arvosteluissa) on kielletty ilman NIKON VISION CO., LTD -yhtiön antamaa kirjallista lupaa.

## Huomautukset ennen käyttöä

**Kiitos, kun valitsit Nikon-tuotteen. Noudata tarkasti seuraavia ohjeita, jotta voisit käyttää laitettasi oikein ja ilman ongelmia. Ennen kuin käytät tätä tuotetta, lue huolellisesti "TURVALLISUUSHUOMAUTUKSET" ja tuotteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Pidä tämä käyttöohje aina saatavilla tietojen tarkistamista varten.**

**⚠ VAROITUS**

Tämä merkki varoittaa sinua siitä, että väärinkäyttö ja annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan loukkaantumisen.

**⚠ HUOMAUTUS**

Tämä merkki varoittaa sinua siitä, että annettujen ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia vammoja tai aineellista vahinkoa.

## TURVALLISUUS- JA KÄYTTÖHUOMAUTUKSET

### ⚠️ Varoitus

- Älä koskaan katso kaukoputkella suoraan aurinkoon.

### ⚠️ Huomautus

- Vältä sadetta, roiskevettä, hiekkaa ja mutaa.
- Älä käytä tarkennusrengasta, jos se on kastunut.
- Älä pura kaukoputkea.
- Älä heiluta kaukoputkea hihnastaan. Voit lyödä jotakuta ja aiheuttaa ruhjevamman.
- Varo jättämästä sormeasi väliin, kun liu'utat linssisuojusta takaisin.
- Älä jätä kaukoputkea autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävä laitteen läheisyyteen.
- Äkillisten lämpötilan muutosten yhteydessä linssin pintaan voi muodostua vettä.
- Älä käytä alkoholia rungon kotelon puhdistamiseen.
- Älä jätä pakkauksessa käytettävää polyeteenipussia pienten lasten ulottuville.
- Kantaessasi kaukoputkea aseta se säilytyskoteloon.

## HOITO JA KUNNOSSAPITO Linssien pinnat

- Sormenjäljet, pöly ja lika linssissä saattaa haitata näkemistä.
- Poista sormenjäljet ja lika pyyhkimällä kevyesti linssin pinnat pehmeällä, puhtaalla puuvillapyyhkeellä tai öljyttömällä linssinpuhdistusliinalla. Käytä pieni määrä puhdasta alkoholia (ei denaturoitua) pinttyneiden tahrojen pyyhkimiseen. Älä käytä samettikangasta tai tavallista käsipyyhettä, koska se voi naarmuttaa linssin pintaa.
- Poista pöly pehmeällä öljyttömällä harjalla.

### Päärunko

- Puhdista tarkennusrenkaaseen tarttunut lika pehmeän harjan avulla.
- Puhdista runkokotelon pinta pehmeällä, puhtaalla liinalla ja neutraalilla puhdistusaineella. Pyyhi sitten kuivalla liinalla. Älä käytä bensiiniä, tinneriä tai muuta orgaanista liuotinta, koska ne voivat aiheuttaa värien haalistumista ja kumipinnan haurastumista.

## Kuumuus ja kosteus

- Kosteissa tiloissa linssin pintaan voi tiivistyä vettä tai muodostua hometta. Siksi kaukoputkea on hyvä säilyttää kuivassa ja viileässä paikassa. Sen jälkeen kun olet käyttänyt sitä sateisena päivänä tai iltana, kuivaa se huolellisesti huoneenlämpötilassa ja säilytä kuivassa, viileässä paikassa.
- Älä jätä kaukoputkea autoon kuumana tai aurinkoisena päivänä äläkä myöskään lämpöä kehittävä laitteen läheisyyteen. Se voi vahingoittaa sitä tai heikentää sen toimintaa.

**Jotta kaukoputkesi pysyisi aina erinomaisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltamista valtuutetun myyjän luona.**

## Nimikkeet/kokoonpano

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Katso numeroidut kuvat sivulla 3.

- ① Objektiivin linssi
- ② Linssin suojus
- ③ Tähtäyslinja
- ④ Runko
- ⑤ Tarkennusnuppi
- ⑥ Okulaarilinssi (lisävaruste)
- ⑦ Kiinnityssuojus
- ⑧ Linssin kiinnitin (bajonetti)
- ⑨ Jalustan kiinnitin
- ⑩ Objektiivin linssin suojus

### Toimituksen sisältö

- Päärunko x1
- Objektiivin linssin suojus x1
- Kiinnityssuojus x1
- Säilytyskotelo x1
- Kotelon hihna (irrotettava) x1

## Käyttö

### 1 Asentaminen jalustaan (kameran normaalimalli)

- Kaukoputki on suunniteltu käytettäväksi jalustan kanssa. Kohdista jalustan ruuvi kaukoputken jalustan kiinnikkeen kanssa, ja kiristä ruuvi tiukkaan. Valitse tukeva keskikokoinen tai suurempi jalusta, joka kestää kaukoputken painon ja tuulen paineen, ja pysy yläpäätä. Käytä aina tarvittavaa.

### 2 Objektiivin linssin suojus (lukkiutuva malli)

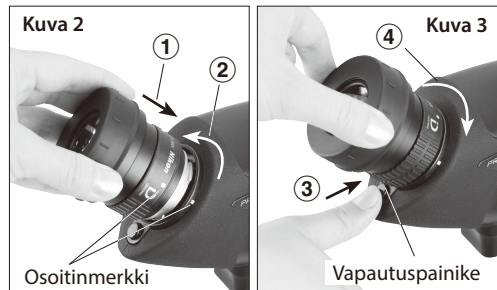
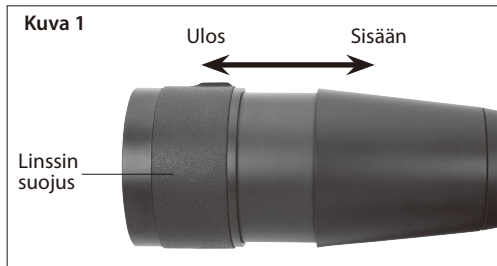
- Poista ennen käyttöä objektiivin linssin suojus objektiivin putkesta.
- Kun se ei ole käytössä, kiinnitä suojus objektiiviputkeen.

### 3 Linssin suojus (Kuva 1)

- Estääksesi hajaheijastuksen taustavalaistusolosuhteissa, välttääksesi vesipisaroita pääsemästä objektiivin linssiin ja suojataksesi sitä liu'uta linssin suojusta ulospäin kunnes se pysähtyy.
- Kierrä linssin suojus sisään liu'uttamalla linssin suojusta runkoa kohti, kunnes se pysähtyy. Sen jälkeen kun linssin suojus on täysin sisäänvedetty, kiinnitä objektiivin linssin suojus takaisin objektiivin putkeen.

### 4 Okulaarien SEP-25, SEP-38W tai SEP-20-60 kiinnittäminen.

- Poista kiinnityssuojus, joka suojaa linssin kiinnikettä.
  - Kiinnittääksesi okulaarin kohdistusta okulaarin ja rungon kotelon osoitinmerkit. Aseta sitten okulaari kiinnikkeeseen ja käännä vastapäivään, kunnes kuulet sen napsahdavan. (Kuva 2)
  - Poista okulaarin linssi kääntämällä okulaaria myötäpäivään ja painamalla samalla rungossa olevaa vapautuspainiketta. (Kuva 3)
- \* Maakaukoputkien RAIII okulaareja (bajonettimalli) voidaan käyttää PROSTAFF 5 -kaukoputkessa.



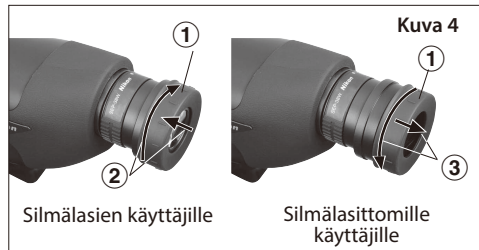
- ① Paina
- ② Kierrä vastapäivään
- ③ Paina vapautuspainiketta
- ④ Kierrä myötäpäivään

## 5 Silmäsuppilo

(Kuva 4)

- Okulaareissa SEP-25, SEP-38W ja SEP-20-60 on kaikissa kiertyvä ja liukuva kuminen silmäsuppilo.

Silmälasiens käyttäjien tulee aina kiertää kumista silmäsuppiloa myötäpäivään ja käyttää sitä kokonaan sisään painetussa asennossa. Niiden, joilla ei ole silmälaseja, tulee kiertää kumista silmäsuppiloa vastapäivään ja käyttää sitä täysin ulosvedetyssä asennossa.



- 1 Kiertyvä ja liukuva silmäsuppilo
- 2 Kierretty sisään
- 3 Kierretty ulos

## 6 Kohdistaminen

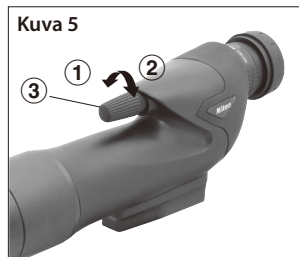
- Etsi kohde silmilläsi, kohdista sitten objektiivin linssi sitä kohti katsoessasi okulaarin läpi yhdellä silmällä.
- Tähdätessäsi kohteeseen suojuksen tähtäyslinja on kätevä summittaisen näkymän saamiseen.

## 7 Tarkennus

(Kuva 5)

- Tarkenna pyörittämällä kaukoputken rungon tarkennusnuppia.

Kaukaisten kohteiden katselu: Pyöritä tarkennusnuppia myötäpäivään.  
Läheisten kohteiden katselu: Pyöritä tarkennusnuppia vastapäivään.



- 1 Kaukana
- 2 Lähellä
- 3 Tarkennusnappi



### Okulaareja



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(täysin sisään  
painettu)

Oranssi viiva



(El tarpeeksi sisään  
painettu)

\*Liittäessäsi digitaalikameran kiinnikkeen digiscoping-kuvausta varten varmista, että silmäsuppilo on kokonaan sisään painettuna. Muussa tapauksessa silmäsuppilo tai kamera saattaa vahingoittua väärän liitännän vuoksi tai se saattaa löystyä ja pudota aiheuttaen mahdollisen loukkaantumisen. Jos oranssi viiva on näkyvässä, se ei ole kokonaan sisään painettu.

## PROSTAFF 5 -kaukoputken ominaisuudet

Malli	PROSTAFF 5 -kaukoputki			
	60 Suora malli	60 A Kulmikas malli	82 Suora malli	82 A Kulmikas malli
Tyyppi	Porroprisma			
Objektiivin linssin tehollinen läpimitta	60 mm		82 mm	
Lähitarkennusalue	Noin 4,0 m		Noin 6,1 m	
Korkeus (vain runko)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Pituus (vain runko)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Leveys (vain runko)	85 mm		95 mm	
Paino (vain runko)	740 g	750 g	950 g	960 g
Rakenne	Vesitiivis (10 minuuttia jopa 1 metrin syvyydessä)			

**Vesitiiviit mallit** (päärunko):

PROSTAFF 5 -kaukoputket ovat vesitiiviitä, eikä niiden optinen järjestelmä vahingoitu, jos ne upotetaan tai pudotetaan veteen enintään 1 metrin syvyydelle ja korkeintaan 10 minuutin ajaksi.

**Näillä tuotteilla on seuraavia etuja:**

- Niitä voidaan käyttää kosteissa, pölyisissä tai sateisissa olosuhteissa ilman vahingoittumisen vaaraa.
- Tyypitätteiset mallit ovat huurtumattomat eivätkä muodosta hometta.

**Huomioi seuraavat asiat näiden tuotteiden käytössä:**

- Koska tuote ei ole rakenteeltaan täysin tiivis, sitä ei pitäisi käyttää tai pitää juoksevassa vedessä.
- Mahdollinen kosteus tulee pyyhkiä pois ennen liikkuvien osien (tarkennusnuppi, okulaari jne.) säätämistä vahinkojen estämiseksi ja turvallisuuden vuoksi.

## Okulaarilinsien ominaisuudet

Malli	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	60/60 A	82/82 A	60/60 A	82/82 A	60/60 A	82/82 A
Suurennus	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Todellinen näkökenttä	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>o**</sup>	2,1 <sup>o**</sup>
Näennäinen näkökenttä*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>o**</sup>	
Näkökenttä etäisyydellä 1.000 m (noin)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m <sup>**</sup>	36 m <sup>**</sup>
Lähtöaukko	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm <sup>**</sup>	4,1 mm <sup>**</sup>
Suhteellinen kirkkaus	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4 <sup>**</sup>	16,8 <sup>**</sup>
Katseluetäisyys	17,6		19,0		16,9 <sup>**</sup>	
Pituus	50 mm		63 mm		80 mm	
Paino	135 g		185 g		225 g	
Rakenne	Vedenkestävä kiinnitettynä kaukoputken runkoon					

\* Arvo, joka on laskettu kaavalla  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Näennäinen näkökenttä:  $2 \omega'$ ; Suurennus:  $\Gamma$ , Todellinen näkökenttä:  $2 \omega$

\*\* Pienimmällä suurennuksella.

### Vedenkestävät mallit (okulaarilinsi ja runko):

Normaalikäytössä vesi ei pääse laitteeseen (Testaus kaatamalla vettä vastaten samaa kuin 1 mm minuutissa yli 200 mm korkeudelta 10 minuutin ajan).

### Vesipisarat ja muunlainen kosteus eivät vahingoita kaukoputkea, mutta huomioi seuraavat käytön aikana:

1. Tuote ei ole vesi- eikä ilmatiivis, joten sitä ei tule pitää juoksevan veden alla eikä sateisissa olosuhteissa.
2. Kaukoputken liikkuvia osia (tarkennusnuppia, okulaaria jne.) ei pidä säätää märkinä. Jos huomaat, että tuotteen pinnalle on kerääntynyt kosteutta, pyyhi se välittömästi.

## Norsk

### INNHOOLD

Forsiktighetsregler før bruk .....	60-61
Nomenklatur/sammensetning .....	62
Bruk .....	62-64
Ekstra tilbehør.....	65
Spesifikasjoner .....	66-67

- Spesifikasjoner og design kan endres uten varsel.
- Det er ikke tillatt å reprodusere denne manualen helt eller delvis (med unntak for korte sitater i produktartikler eller anmeldelser) uten skriftlig godkjenning fra NIKON VISION CO., LTD.

## Forsiktighetsregler før bruk

Takk for at du har kjøpt et Nikon-produkt.

**Følg disse retningslinjene nøye slik at du bruker utstyret på riktig måte og unngår potensielt farlige situasjoner. Før du bruker dette produktet, ber vi deg lese SIKKERHETSTILTAKENE og instruksjonene for riktig bruk som følger med produktet. Oppbevar disse instruksjonene på et lett tilgjengelig sted for enkel referanse.**

### ADVARSEL

Dette symbolet advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake død eller alvorlige personskader.

### FORSIKTIG

Dette symbolet advarer deg om risikoen for at feilaktig bruk som ikke tar hensyn til innholdet som beskrives her, kan forårsake personskade eller materiell skade.

## SIKKERHETSTILTAK OG FORHOLDSREGLER FOR BRUK

### ⚠ Advarsel

- Se aldri direkte på solen med et Teleskop.

### ⚠ Forsiktig

- Unngå regn, vannsprut, sand og søle.
- Ikke bruk fokuseringsringen hvis produktet eksponeres for vann eller regn.
- Teleskopet må ikke demonteres.
- Du må ikke svinge Teleskopet etter bærestroppen. Det kan treffe noen og forårsake skade.
- Vær forsiktig slik at du ikke klemmer fingeren når du fører objektivheten bakover.
- Du må ikke la Teleskopet ligge i bilen på en varm eller solrik dag eller i nærheten av utstyr som genererer varme.
- Hvis Teleskopet har vært utsatt for plutselige temperaturendringer, kan det forekomme kondens på overflaten på objektivet.
- Du må ikke bruke alkohol til å rengjøre huset.
- La ikke innpakningsposen av polyetylen være innenfor små barns rekkevidde.
- Når du bærer Teleskopet, må du oppbevare det i vesken.

## STELL OG VEDLIKEHOLD Objektivoverflater

- Fingeravtrykk, støv og smuss på objektivet kan gi et forvrengt bilde.
- Når du skal fjerne fingeravtrykk eller smuss, tørker du objektivets overflate forsiktig med en myk, ren bomullsklut eller et oljefritt linsepapir av høy kvalitet. Bruk litt ren alkohol (ikke denaturert) for å tørke bort vanskelige flekker. Bruk ikke fløyelsstoff eller vanlig papir. Dette kan lage riper på objektivet.
- Fjern støv med en myk, oljefri børste.

### Hus

- Fjern støv fra fokuseringsringen med en myk børste.
- Rengjør husets overflate med en myk, ren klut og et nøytralt rengjøringsmiddel. Tørk det deretter med en tørr klut. Bruk ikke benzen, tynner eller andre organiske midler siden de kan føre til misfarging eller til at gummien ødelegges.

## Varme og fuktighet

- Det kan forekomme kondens eller mugg på objektivoverflaten på grunn av høy fuktighet. Teleskopet må derfor oppbevares på et kjølig, tørt sted. Hvis enheten har vært brukt i regnvær eller om natten, må den tørkes grundig ved romtemperatur og oppbevares på et kjølig, tørt sted.
- Du må ikke la Teleskopet ligge i bilen på en varm eller solrik dag eller i nærheten av utstyr som genererer varme. Dette kan ødelegge enheten eller påvirke den på en negativ måte.

**For å bevare Teleskopet i god stand anbefaler Nikon Vision jevnlig vedlikehold hos en godkjent forhandler.**

## Nomenklatur/sammensetning

- De** Se de nummererte bildene på side 3.
- It**
- Se**
- Nl** ① Objektivlinse
- Ru** ② Objektivhette
- Pl** ③ Siktelinje
- Fi** ④ Hus
- No** ⑤ Fokuseringsvrider
- Dk** ⑥ Okularlinse (ekstratilbehør)
- Cz** ⑦ Fatningsdeksel
- Ro** ⑧ Linsefatning (bajonett)
- Hu** ⑨ Stativfatning
- ⑩ Objektivdeksel

### Artikler som følger med

- Hus x 1
- Objektivdeksel x 1
- Fatningsdeksel x 1
- Veske x 1
- Veskestropp (kan tas av) x 1

## Bruk

### 1 Montering på stativ (vanlig type for kamera)

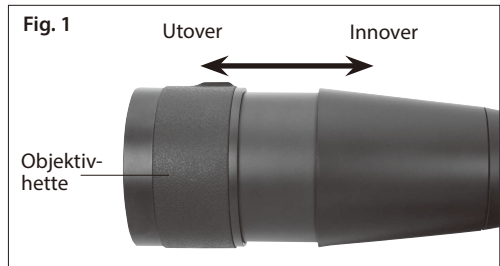
- Teleskopet er konstruert for å brukes med et stativ. Still skruen på stativet på linje med stativfestet på Teleskopet, og stram skruen godt til. Velg et solid stativ av middels størrelse eller større som tåler vekten til Teleskopet og vindtrykket i tillegg til å være vibrasjonsfritt.

### 2 Objektivdeksel (snap-on-type)

- Før bruk må du ta objektivdekselet av objektivrøret.
- Når enheten ikke er i bruk, setter du hetten på objektivrøret.

### 3 Objektivhette (Fig. 1)

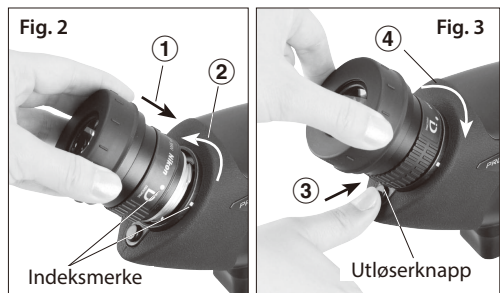
- For å unngå refleksjoner under forhold med lys bakfra må du unngå små vanndråper på linsen, og for å beskytte den fører du objektivhetten utover til den stopper.
- Hvis du vil dra objektivhetten bakover, fører du objektivhetten innover mot huset til den stopper. Når objektivhetten er trukket helt tilbake, fester du objektivdekselet til objektivrøret på nytt.



### 4 Feste okularet SEP-25, SEP-38W eller SEP-20-60

- Fjern fatningsdekselet som beskytter linsefatningen.
- For å feste okularet stiller du indeksmerkene på okularet og huset på linje. Deretter setter du okularet inn i fatningen og vrir mot urviseren til du hører et klikk. (Fig. 2)
- Hvis du vil fjerne okularlinsen, vrir du okularet med urviseren samtidig som du trykker på utløserknappen på huset. (Fig. 3)

\*Spotting Scope RAIII-okularer (bajonetttype) kan brukes sammen med PROSTAFF 5 Teleskop.

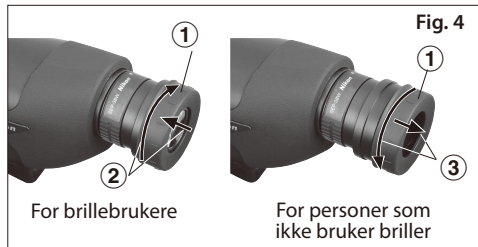


- ① Skyv
- ② Vri mot urviseren
- ③ Trykk på utløserknapp
- ④ Vri med urviseren

## 5 Okularhette

(Fig. 4)

- Okularene SEP-25, SEP-38W og SEP-20-60 er alle utstyrt med en øyemusling av gummi av drei-og-skyv-typen.
- Brillebrukere bør alltid vri øyemuslingen av gummi med urviseren og bruke den i den innerste stillingen.
- Personer som ikke bruker briller bør vri øyemuslingen av gummi mot urviseren og bruke den i den ytterste stillingen.



For brillebrukere

For personer som ikke bruker briller

- ① Okularhette av drei-og-skyv-typen
- ② Skrudd inn
- ③ Skrudd ut

## 6 Posisjonering

- Finn målobjektet med øynene, posisjonere deretter objektivet mot det og se på det gjennom okularet med ett øye.
- Når du retter enheten mot målet, er siktelinjen nyttig for å ta et omtrentlig sikte.

## 7 Fokusering

(Fig. 5)

- Hvis du vil fokusere, roterer du fokuseringsvrideren på Teleskophuset.
- Se på fjerne objekter: Roter fokuseringsvrideren med urviseren.
- Se på nære objekter: Roter fokuseringsvrideren mot urviseren.

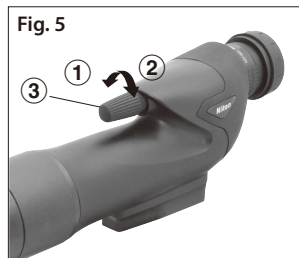


Fig. 5

- ① Fjernt
- ② Nært
- ③ Fokuseringsvrider



### Okularer



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(helt inne)

Oransje linje



(IKKE langt nok inne)

\*Hvis du fester en digitalkamerabrakett for digiscoping, må du kontrollere at okulalet er i den innerste posisjonen. Hvis ikke, kan okulalet eller kameraet bli skadet på grunn av feil tilkobling eller løsne og falle ned, noe som kan føre til skade.

Hvis den oransje linjen er synlig, er det IKKE langt nok inne.

### Spesifikasjoner for PROSTAFF 5 Teleskop

Modell	PROSTAFF 5 Teleskop			
	60 Type med rett hus	60 A Type med vinklet hus	82 Type med rett hus	82 A Type med vinklet hus
Type	Porro-prisme			
Effektiv diameter på objektivlinse	60 mm		82 mm	
Nærfokuseringsområde	Ca. 4,0 m		Ca. 6,1 m	
Høyde (bare hus)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Lengde (bare hus)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Bredde (bare hus)	85 mm		95 mm	
Vekt (bare hus)	740 g	750 g	950 g	960 g
Konstruksjon	Vanntett (opptil 1m i 10 minutter)			

#### **Vanntette modeller (hus):**

PROSTAFF 5 Teleskop er vanntett, og det vil ikke bli skader på det optiske systemet hvis enheten senkes ned eller mistes i vann med en maksimal dybde på 1 meter i opptil 10 minutter.

#### **Disse produktene har følgende fordeler:**

- Kan brukes under forhold med høy fuktighet, støv og regn uten fare for skade.
- Nitrogenfylt konstruksjon gjør dem motstandsdyktige mot kondens og mugg.

#### **Vær oppmerksom på følgende når du bruker disse produktene:**

- Siden enheten ikke har en fullstendig forseglede konstruksjon, bør den ikke brukes eller holdes i rennende vann.
- Eventuell fuktighet bør tørkes bort før du stiller på noen bevegelige deler (fokusering, okular osv.) på disse produktene for å unngå skade og av sikkerhetsgrunner.

## Spesifikasjoner for okularlinser

Modell	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	med 60/60 A	med 82/82 A	med 60/60 A	med 82/82 A	med 60/60 A	med 82/82 A
Forstørrelse	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Virkelig synsfelt	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6°**	2,1°**
Tilsynelatende synsfelt*	51,3°		62,1°		39,9°**	
Synsfelt ved 1.000 m (ca.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m**	36 m**
Utgangspupillen	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm**	4,1 mm**
Relativ lysstyrke	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4**	16,8**
Øyestykke	17,6		19,0		16,9**	
Lengde	50 mm		63 mm		80 mm	
Vekt	135 g		185 g		225 g	
Konstruksjon	Vannbestandig når montert på Teleskophus					

\* Tallet beregnes ut fra formelen  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Tilsynelatende synsfelt:  $2 \omega'$ ; Forstørrelse:  $\Gamma$ ; Virkelig synsfelt:  $2 \omega$

\*\* Ved minste forstørrelse.

### Vannbestandige modeller (okularlinse med hus):

Ved vanlig bruk vil det ikke forekomme inntrengning av vann (Testet med vann ekvivalent med mer enn 1 mm per minutt som faller fra en høyde på mer enn 200 mm i 10 minutter).

### Vanndråper og andre typer fuktighet vil ikke skade Teleskopet, men vær oppmerksom på nedenstående under bruk:

1. Enheten er verken vanntett eller lufttett, og den må derfor ikke holdes under rennende vann eller brukes i regnvær.
2. Bevegelige deler (fokuseringsvrider, okular osv.) på Teleskopet skal ikke justeres under våte forhold. Hvis du legger merke til at det har samlet seg fuktighet på produktets overflate, bør du tørke den forsiktig av med det samme.

## Dansk

### INDHOLD

Forholdsregler før brug .....	68-69
Nomenklatur/Medfølgende dele .....	70
Betjening .....	70-72
Ekstraudstyr.....	73
Specifikationer .....	74-75

- Specifikationer og design kan ændres uden varsel.
- Al gengivelse i nogen som helst form af denne vejledning, i sin helhed eller delvist (bortset fra korte citater til anmelderartikler eller tidsskrifter) er forbudt uden skriftlig tilladelse fra NIKON VISION., LTD.

## Forholdsregler før brug

Tak, fordi du har anskaffet et Nikon produkt.

Overhold følgende retningslinjer nøje, så du kan bruge udstyret korrekt og undgå potentielle farlige problemer. Før brugen af dette produkt skal du læse alle "SIKKERHEDSFORHOLDSREGLER", og instruktioner for korrekt brug, der følger med produktet. Opbevar denne vejledning i nærheden, så du kan slå op i den efter behov.

### ADVARSEL

Denne angivelse advarer dig om, at al ukorrekt brug, der ikke overholder indholdet beskrevet i dette dokument, kan resultere i fare for død eller alvorlig personskade.

### FORSIGTIG

Denne angivelse advarer dig om, at al ukorrekt brug, der ikke overholder indholdet beskrevet i dette dokument, kan resultere i potentiel personskade eller tab af materiel.

## FORHOLDSREGLER FOR SIKKERHED OG BRUG

### ⚠ ADVARSEL

- Se aldrig direkte på solen med brug af Fieldscopet.

### ⚠ FORSIGTIG

- Undgå regn, vandsprøjt, sand og mudder.
- Betjen ikke fokuseringshjulet, hvis det er udsat for vand eller regn.
- Adskil ikke Fieldscopet.
- Sving ikke Fieldscopet i dets rem. Det kan ramme nogen og forårsage skade.
- Pas på ikke at klemme fingeren, når du skyder modlysblænden bagud.
- Efterlad ikke Fieldscopet i bilen på en varm solskinsdag, eller tæt ved varmeudviklende udstyr.
- Når Fieldscopet bliver udsat for pludselige temperaturændringer, kan der opstå vandkondens på linserne.
- Brug ikke sprit til rengøring af huset.
- Efterlad ikke polyethylenposen, der er brugt som emballage, inden for mindre børns rækkevidde.
- Når du tager Fieldscopet med dig, skal du lægge det i det permanente etui.

## PLEJE OG VEDLIGEHOLDELSE Linser

- Fingeraftryk, støv og smuds på linsen kan forstyrre visningen.
- Fjern fingeraftryk eller smuds fra linserne ved at aftørres disse meget forsigtigt med en blød, ren bomuldsklud eller en speciel oliefri serviet beregnet til linser. Brug en lille smule ren sprit (ikke denatureret) til at aftørre fastsiddende smuds. Brug ikke frottéklude eller almindeligt stof, da det kan ridse linsen.
- Fjern støv med en blød børste uden olie.

## Huset

- Fjern støv fra fokuseringshjulet med en blød børste.
- Rengør husets overflade med en blød, ren klud og et neutralt rengøringsmiddel. Tør efter med en tør klud. Brug ikke benzen, fortynder eller andre organiske stoffer, da de kan give misfarvning eller nedbryde gummi.

## Stærk varme og fugtighed

- Der kan opstå kondens eller mug på linserne på grund af høj fugtighed. Derfor skal du opbevare Fieldscopet på et køligt, tørt sted. Efter brug i regnfuldt vejr, skal du lade det tørre grundigt ved stuetemperatur og derefter lægge det et køligt, tørt sted.
- Efterlad ikke Fieldscopet i bilen på en varm solskinsdag, eller tæt ved varmeudviklende udstyr. Det kan skade eller forringe den.

**For at holde dit Fieldscope i god stand anbefaler Nikon Vision, at du med jævne mellemrum lader det efterse af en godkendt forhandler.**

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Se venligst de nummerede billeder på side 3.

- ① Frontlinse
- ② Modlysbølge
- ③ Sigtelinje
- ④ Hus
- ⑤ Fokuseringshjul
- ⑥ Øjestykkelinse (ekstraudstyr)
- ⑦ Monteringsdæksel
- ⑧ Linsedæksel (bajonet)
- ⑨ Stativbeslag
- ⑩ Frontlinsedæksel

### Medfølgende dele

- Huset x 1
- Frontlinsedæksel x 1
- Monteringsdæksel x 1
- Permanent etui x 1
- Rem til etui (aftagelig) x 1

### 1 Beslag til montering på stativ (almindelig type til kamera)

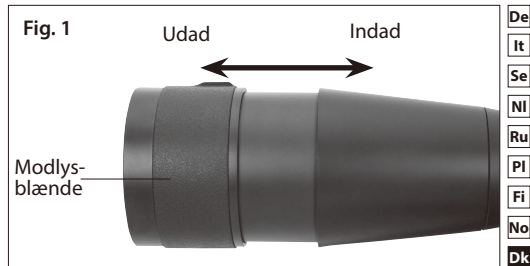
- Fieldscopet er designet til at blive brugt på stativ. Tilpas skruen på stativet med stativmonteringen på Fieldscopet, og stram skruen godt til. Vælg et solidt stativ i mellemstørrelse eller større, der kan tåle vægten af Fieldscopet og vindtrykket, samtidig med at det er vibrationsfrit.

### 2 Frontlinsedæksel (snap-on type)

- Før brug fjernes frontlinsedækslet fra frontlinserøret.
- Når det ikke er i brug, sættes dækslet på frontlinserøret.

### 3 Modlysblænde (Fig. 1)

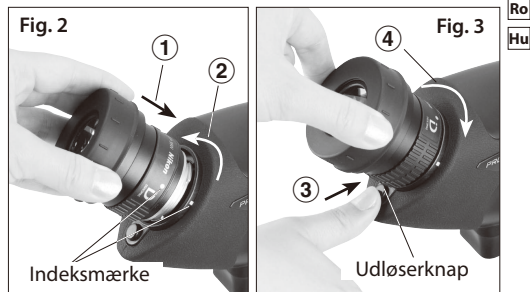
- For at undgå reflektering under forhold med tilbagekastet lys, forhindre vanddråber på frontlinsen og beskytte den, skubbes modlysblænden udad, indtil den stopper.
- For at indfælde modlysblænden igen, skubbes den indad mod huset, indtil den stopper. Efter at modlysblænden er blevet fuldt indfældet, sættes frontlinsedækslet på frontlinsørøret.



### 4 Påsætning af SEP-25, SEP-38W eller SEP-20-60 øjestykke.

- Aftag monteringsdækslet, som beskytter linsedækslet.
- For at påsætte øjestykket, tilpasses indeksmærkerne på øjestykket med huset. Derefter indsættes øjestykket på monteringen og drejres mod uret, indtil der høres et klik. (Fig. 2)
- For at aftage øjestykkelinsen, drejres øjestykket med uret, mens der trykkes på udløserknappen på huset. (Fig. 3)

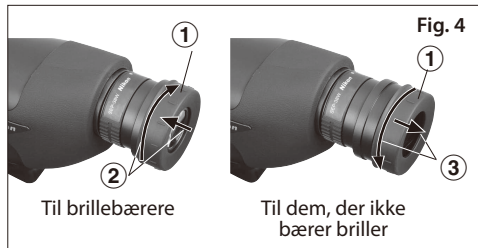
\*Spotting Scope RAIII øjestykker (bajonettype) kan anvendes på PROSTAFF 5 Fieldscope.



- ① Tryk
- ② Drej mod uret
- ③ Tryk på udløserknappen
- ④ Drej med uret

### 5 Øjestykkeskål (Fig. 4)

- SEP-25, SEP-38W og SEP-20-60 øjestykker er alle udstyret med et dreje-glide gummiøjestykke.
- Brillebærere skal altid dreje gummiøjestykket med uret for at bruge det i fuldt indfældet position.
- For dem som ikke bruger briller, drejes gummiøjestykket mod uret og bruges i fuldt udfoldet position.



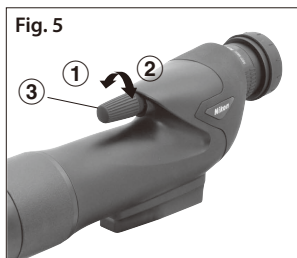
- Fig. 4
- ① Øjestykkeskål af dreje-glidetypen
  - ② Skruet ind
  - ③ Skruet ud

### 6 Positionering

- Find motivet med det blotte øje, placér derefter frontlinsen i retning af motivet, og se gennem øjestykket med et øje.
- Når du søger efter målet, er sigtelinjen på linsen nyttig til at få et omtrentligt sigte.

### 7 Fokusering (Fig. 5)

- Drej fokuseringshjulet på Fieldscopets hus for at fokusere.
- For at sætte fjerne genstande i fokus: Drej fokuseringshjulet med uret.
- For at sætte nære genstande i fokus: Drej fokuseringshjulet mod uret.



- Fig. 5
- ① Fjern
  - ② Nær
  - ③ Fokuseringshjul



### Øjestykkelinse



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(fuldt nedfældet)

Orange linje



(IKKE tilstrækkeligt nedfældet)

\*Når digitalkameraets beslag monteres for at lave digiscoping, skal du sørge for at øjestykket er helt indfældet, ellers kan øjestykket eller kameraet blive beskadiget på grund af ukorrekt forbindelse eller kan gå løs og falde ned, hvilket kan medføre skade. Hvis den orange linje er synlig, er det IKKE tilstrækkeligt indfældet.

## Specifikationer

### Specifikationer for PROSTAFF 5 Fieldscope

Model	PROSTAFF 5 Fieldscope			
	60 Lige model	60 A Vinklet bygget model	82 Lige model	82 A Vinklet bygget model
Type	Porroprisme			
Effektiv frontlinsediameter	60 mm		82 mm	
Nærmeste fokuseringsområde	Cirka 4,0 m		Cirka 6,1m	
Højde (kun hus)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Længde (kun hus)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Bredde (kun hus)	85 mm		95 mm	
Vægt (kun hus)	740 g	750 g	950 g	960 g
Struktur	Vandtæt (ned til 1m i 10 minutter)			

#### Vandtætte modeller (huset):

PROSTAFF 5 Fieldscooper er vandtætte og tåler at det optiske system neddyppes eller tabes i vand på maksimalt 1 meters dybde i op til 10 minutter.

#### Disse produkter har følgende fordele:

- Kan anvendes under forhold med fugt, støv og regn uden at tage skade.
- Nitrogenfyldt design gør dem modstandsdygtige mod kondensering og mug.

#### Vær opmærksom på følgende ved brug af disse produkter:

- Da enheden ikke har en perfekt forsegleet struktur, bør den ikke betjenes under vand og heller ikke holdes under rindende vand.
- Al fugt skal aftørres, før de justerbare dele betjenes (fokuseringsknap, øjestykke, osv.) på disse produkter for at forhindre skade og af sikkerhedshensyn.

## Specifikationer for øjestykkelinser

Model	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	med 60/60 A	med 82/82 A	med 60/60 A	med 82/82 A	med 60/60 A	med 82/82 A
Forstørrelse	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Reelt synsfelt	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6°**	2,1°**
Tilsyneladende synsfelt*	51,3°		62,1°		39,9°**	
Synsfelt ved 1.000m (Cirka)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m**	36 m**
Udgangspupil	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm**	4,1 mm**
Relativ lysstyrke	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4**	16,8**
Øjenafstand	17,6		19,0		16,9**	
Længde	50 mm		63 mm		80 mm	
Vægt	135 g		185 g		225 g	
Struktur	Vandtæt, når fastgjort til Fieldscopets hus					

\* Antallet der er beregnet ud fra formelen  $[\tan \omega] = \Gamma \times \tan \omega$ ; Tilsyneladende synsfelt:  $2 \omega$ ; Forstørrelse:  $\Gamma$ , Reelt synsfelt:  $2 \omega$

\*\* Ved mindste forstørrelse

### Vandafvisende modeller (øjestykkelinse med huset.):

Under normal brug vil der ikke trænge vand ind (Er testet som værende svarende til mere end 1 mm vand pr. minut, der falder fra en højde af mere end 200 mm i en varighed af 10 minutter).

### Vanddråber eller andre typer af fugt vil ikke skade Fieldscope, men husk, at overholde følgende under brug:

1. Enheden er hverken vandtæt eller lufttæt, så den må ikke holdes under rindende vand eller anvendes i regn.
2. Aftagelige dele (fokuseringshjul, øjestykke osv.) på Fieldscopet må ikke justeres under våde forhold. Hvis du bemærker, at der har samlet sig fugt på produktets overflade, skal du straks tørre det af med forsigtighed.

## Česky

## OBSAH

Upozornění před použitím .....	76-77
Název/Složení .....	78
Provoz .....	78-80
Volitelné příslušenství.....	81
Specifikace.....	82-83

- Specifikace a design podléhají změnám bez upozornění.
- Žádná reprodukce této příručky, ať kompletní nebo částečná (s výjimkou stručných citací v odborných člancích a pojednáních), není možná bez písemného oprávnění společnosti NIKON VISION CO., LTD.

## Upozornění před použitím

Děkujeme, že jste si zakoupili výrobek Nikon. Dodržujte prosím přísně následující instrukce, abyste mohli správně používat zařízení a zabránili potenciálně nebezpečným problémům. Před používáním tohoto výrobku si pečlivě přečtěte "BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ" a instrukce pro správné užívání, které jsou přiloženy k výrobku. Mějte tuto příručku v dosahu pro snadné nahlédnutí.

 **VAROVÁNÍ**

Tímto symbolem varujeme uživatele, že nedodržení takto označené zásady by mohlo mít za následek smrt nebo vážný úraz.

 **POZOR**

Tímto symbolem varujeme uživatele, že jakékoliv nesprávné užití nedodržující zde popsané zásady by mohlo mít za následek vážný úraz nebo hmotnou ztrátu.

## BEZPEČNOSTNÍ A PROVOZNÍ OPATŘENÍ

### ⚠ Varování

- Monokulárním dalekohledem Fieldscope se nikdy nedívejte přímo do slunce.

### ⚠ Upozornění

- Příklad chráňte před deštěm, stříkající vodou, pískem a blátem.
- Nepoužívejte zaostřovací kroužek, je-li právě vystaven vodě nebo dešti.
- Monokulární dalekohled Fieldscope nerozebírejte.
- Nešvihajte monokulárním dalekohledem Fieldscope za řemínek. Mohli byste někoho zasáhnout a zranit.
- Dávejte pozor, abyste si neskřípli prst při nasouvání sluneční clony.
- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte monokulární dalekohled Fieldscope ležet v autě nebo v blízkosti zařízení generujícího teplo.
- Vystavíte-li monokulární dalekohled Fieldscope náhlým změnám teploty, může dojít ke kondenzaci vody na povrchu čoček.
- Na čištění hlavního tělesa nepoužívejte alkohol.
- Polyetylenový sáček, do kterého byl přístroj zabalen, nenechávejte v dosahu malých dětí.
- Při přenášení vložte monokulární dalekohled Fieldscope do trvalé krytky.

## OŠETŘOVÁNÍ A ÚDRŽBA Povrchy čoček

- Otisky prstů, prach a nečistoty na objektivu mohou narušit pozorování.
- Otisky prstů nebo nečistoty odstraní z povrchu čoček otřením měkkou a čistou bavlněnou tkaninou nebo kvalitním nemastným ubrouskem k čištění čoček. K setření odolných šmouh použijte malé množství čistého (nikoliv denaturovaného) lihu. Nepoužívejte samet ani obyčejnou tkaninu, mohou povrch čočky poškrábat.
- Prach odstraní měkkým nemastným kartáčkem.

## Hlavní tělo

- Odstraňte měkkým štětcem prach ze zaostřovacího kroužku.
- Čistěte povrch těla měkkou a čistou látkou a neutrálním čistícím prostředkem. Potom otřete tělo suchým hadříkem. Nepoužívejte benzen, ředidlo nebo jiná organická činidla, protože ta mohou způsobit odbarvení nebo rozklad gumy.

## Teplota a vlhkost

- V přístroji uloženém ve velmi vlhkém prostředí se může na povrchu čoček objevovat kondenzovaná voda nebo plíseň. Proto uchovávejte monokulární dalekohled v chladu a suchu. Po použití za deštivého dne nebo noci nechte přístroj důkladně vyschnout za pokojové teploty a poté jej uložte na chladné a suché místo.
- Za horkých nebo slunečných dnů nenechávejte monokulární dalekohled Fieldscope ležet v autě nebo v blízkosti zařízení generujícího teplo. To by ho mohlo poškodit nebo negativně ovlivnit.

**Společnost Nikon Vision dále doporučuje nechávat monokulární dalekohled Fieldscope pravidelně servisovat v autorizované prodejně.**

## Název/Složení

De  
It  
Se  
NI  
Ru  
Pl  
Fi  
No  
Dk  
Cz  
Ro  
Hu

Podívejte se na číslované obrázky na straně 3.

- 1 Čočka objektivu
- 2 Sluneční clona
- 3 Zaměřovací linies
- 4 Tělo
- 5 Zaostrňovací knoflík
- 6 Čočka očníce (volitelné příslušenství)
- 7 Nasazovací krytka
- 8 Upevňovací bajonet
- 9 Závit stativu
- 10 Krytka čočky objektivu

### Dodávané položky

- Hlavní tělo x 1
- Krytka čočky objektivu x 1
- Nasazovací krytka x 1
- Trvalá krytka x 1
- Řemínek pouzdra (snímatelný) x 1

## Provoz

### 1 Upevnění na stativ (běžný typ pro fotoaparát)

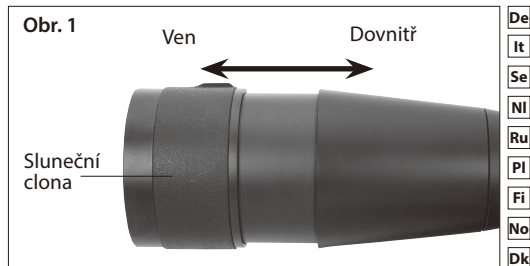
- Monokulární dalekohled Fieldscope je konstruován pro použití se stativem. Vyrovnejte šroub stativu s otvorem pro stativ v monokulárním dalekohledu Fieldscope a pevně šroub utáhněte. Zvolte pevný stativ střední nebo větší velikosti, který je konstruován pro hmotnost monokulárního dalekohledu Fieldscope a tlak větru, a je odolný proti otřesům.

### 2 Krytka čočky objektivu (bajonetový typ)

- Před použitím sejměte krytku čočky objektivu z tubusu objektivu.
- Pokud přístroj nepoužíváte, nasuňte krytku na tubus objektivu.

### 3 Sluneční clona (Obr. 1)

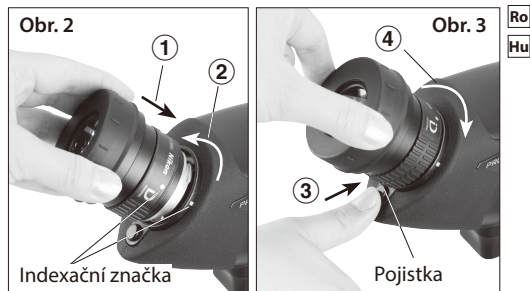
- Abyste zabránili difúzním odrazům při protisvětle, vyvarujte se kapek vody na čočkách objektivu a chraňte je úplným vysunutím sluneční clony.
- Sluneční clonu zatáhnete úplným zasunutím do těla. Po úplném zasunutí sluneční clony znovu připojte krytku čoček objektivu k tubusu objektivu.



### 4 Upevnění okuláru SEP-25, SEP-38W nebo SEP-20-60

- Sejměte krytku okuláru, která chrání upevňovací bajonet.
- Upevněte okulár tak, že zarovnáte indexační značky na okuláru a na hlavní části. Potom zasuňte okulár do držáku a otáčejte jím doleva, dokud neuslyšíte „cvaknutí.“ (Obr. 2)
- Čočky okuláru vyjmete otočením okulárem doprava a současným stisknutím pojistky na hlavním těle. (Obr. 3)

\*S monokulárním dalekohledem PROSTAFF 5 Fieldscope lze používat okuláry řady Spotting Scope RAIII (bajonetový typ).



- ① Zatláče
- ② Otočte doleva
- ③ Stiskněte pojistku
- ④ Otočte doprava

**5 Očnice okuláru**  
(Obr. 4)

- Okuláry SEP-25, SEP-38W a SEP-20-60 jsou vybaveny otočnou a výsuvnou pryžovou očníci.
- Nosíte-li brýle, měli byste vždy otočit pryžovou očníci doprava a používat ji ve zcela zatažené poloze.
- Uživatelé, kteří nenesí brýle, otočí pryžovou očníci zcela doleva a budou ji používat ve zcela vytažené poloze.



- ① Otočná a výsuvná očnice okuláru
- ② Zašroubovaná
- ③ Vyšroubovaná

**6 Aretace**

- Vyhledejte očima cílový předmět a potom na něj nasměrujte čočky objektivu a podívejte se jedním okem do okuláru.
- Při zaměřování předmětu je užitečné využít orientační pohled přes zaměřovací linii na cloně.

**7 Zaostřování**  
(Obr. 5)

- Zastření se provádí otáčením zaostřovacím knoflíkem na těle monokulárního dalekohledu Fieldscope.
- Pozorování vzdálených předmětů: Otáčejte zaostřovacím knoflíkem doprava.
- Pozorování blízkých předmětů: Otáčejte zaostřovacím knoflíkem doleva.



- ① Vzdálený
- ② Blízký
- ③ Zaostřovací knoflík



### Čočka očnice



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60

Oranžová linka



(zcela zatažen)



(NEDOSTATEČNĚ  
zatažen)

\*Při upevňování konzoly digitálního fotoaparátu pro tzv. digiscoping se ujistěte, že je okulár zcela zatažen, jinak by mohlo dojít k poškození okuláru nebo fotoaparátu v důsledku nesprávného připojení, nebo k uvolnění či pádu a následnému případnému zranění. Pokud je vidět oranžová čára, okulár NENÍ dostatečně zatažen.

## Specifikace monokulárního dalekohledu PROSTAFF 5 Fieldscope

Model	Monokulární dalekohled PROSTAFF 5 Fieldscope			
	60 Přímé tělo	60 A Šikmé tělo	82 Přímé tělo	82 A Šikmé tělo
Typ	Porro hranol			
Účinný průměr objektivu	60 mm		82 mm	
Krátká zaostřovací vzdálenost	Přibl. 4,0 m		Přibl. 6,1 m	
Výška (samotné tělo)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Délka (samotné tělo)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Šířka (samotné tělo)	85 mm		95 mm	
Hmotnost (samotné tělo)	740 g	750 g	950 g	960 g
Konstrukce	Vodotěsné (až do 1 m po dobu 10 minut)			

**Vodotěsné modely** (Hlavní tělo):

Monokulární dalekohled PROSTAFF 5 Fieldscope je vodotěsný a jeho optický systém neutrpí újmu, je-li ponořen nebo spadne-li do vody do maximální hloubky 1 metru na dobu až 10 minut.

**Tyto výrobky nabízejí následující výhody:**

- Lze je bez rizika používat i ve velmi vlhkém a prašném prostředí a za deště.
- Jsou plněné dusíkem, který je chrání proti zamlžení zevnitř a proti vzniku plísní.

**Při používání těchto výrobků dodržujte následující zásady:**

- Protože konstrukce výrobku není dokonale utěsněná, neměl by se přístroj používat ani držet pod tekoucí vodou.
- Aby se předešlo škodám a z bezpečnostních důvodů doporučujeme z těchto výrobků před každou změnou polohy pohyblivých částí (zaostřovací knoflík, okulár atd.) nejprve setřít vlhkost.

## Specifikace čoček okulárů

Model	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	s 60/60 A	s 82/82 A	s 60/60 A	s 82/82 A	s 60/60 A	s 82/82 A
Zvětšení	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Skutečné zorné pole	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6°**	2,1°**
Zdánlivé zorné pole*	51,3°		62,1°		39,9°**	
Zorné pole ve vzdálenosti 1.000 m (Přibl.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m**	36 m**
Výstupní pupila	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm**	4,1 mm**
Relativní světelnost	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4**	16,8**
Oční reliéf	17,6		19,0		16,9**	
Délka	50 mm		63 mm		80 mm	
Hmotnost	135 g		185 g		225 g	
Konstrukce	Voděodolný při upevnění k tělu monokulárního dalekohledu Fieldscope					

\* Číslo vypočtené podle vzorce  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Zdánlivé zorné pole:  $2 \omega'$ ; zvětšení:  $\Gamma$ , reálné zorné pole:  $2 \omega$

\*\* Při nejnižším zvětšení.

### Vodovzdorné modely (Čočky okulárů s hlavním tělem.):

Při normálním použití do výrobku nezateče voda (Bylo testováno při vodním ekvivalentu 1 mm srážek za minutu, které padají z výšky více než 200 mm po dobu 10 minut).

**Kapky vody a jiné druhy vlhkostí monokulární dalekohled Fieldscope nepoškodí, ale během používání mějte na paměti, že:**

1. Přístroj není vodotěsný ani vzduchotěsný a proto by neměl být držen pod vodou ani používán za deště.
2. Pohyblivé součásti (zaostřovací knoflík, okulár, atd.) monokulárního dalekohledu Fieldscope by neměly být seřizovány za deště. Pokud zaznamenáte nahromaděnou vlhkost na povrchu výrobku, ihned ji jemně otřete.

## Română

### CUPRINS

Avertismente înainte de utilizare .....	84-85
Nomenclatură/compoziție .....	86
Mod de funcționare .....	86-88
Accesorii opționale .....	89
Specificații .....	90-91

- Specificațiile și realizarea pot fi modificate fără notificare.
- Nicio reproducere sub nicio formă a acestui manual în întregime sau parțial (exceptând citatele scurte în articole sau prezentări), nu pot fi realizate fără autorizarea în scris de la NIKON VISION CO., LTD.

## Avertismente înainte de

**Vă mulțumim pentru achiziționarea produsului Nikon. Respectați cu strictețe instrucțiunile ce urmează pentru o utilizare corectă a echipamentului și pentru a evita eventualele probleme periculoase. Înainte de a utiliza acest produs, citiți în întregime secțiunea "MĂSURI DE PROTECȚIE" și instrucțiunile pentru utilizare corectă ce însoțesc produsul. Păstrați aceste instrucțiuni la îndemână pentru consultare ulterioară.**

### **⚠ AVERTIZARE**

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate provoca moartea sau rănirea gravă.

### **⚠ ATENȚIE**

Această indicație vă avertizează asupra faptului că orice utilizare incorectă, care ignoră conținutul descris aici, poate duce la rănire sau pierderi materiale.

## MĂSURI DE PROTECȚIE ȘI DE OPERARE

### ⚠️ Avertisment

- Nu priviți niciodată direct spre soare folosind lunetă terestră.

### ⚠️ Avertismente

- Evitați ploaia, stropii de apă, nisipul și noroiul.
- Nu folosiți inelul de focalizare dacă este expus la apă sau ploaie.
- Nu dezasaamblați lunetă terestră.
- Nu balansați lunetă terestră de cureaua ei. Puteți lovi pe cineva și provoca vătămări.
- Aveți grijă să nu vă ciupiți degetul când glišați înapoi parasolarul obiectivului.
- Nu lăsați lunetă terestră în mașină în zile calduroase sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură.
- Dacă lunetă terestră este expusă la modificări bruște de temperatură, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens.
- Nu folosiți alcool pentru curățarea corpului principal.
- Nu lăsați punga de polietilenă utilizată la ambalare la îndemâna copiilor mici.
- Când cărați lunetă terestră, așezați-o în interiorul tocului.

## ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE Suprafețele lentilelor

- Amprentele, praful sau mizeria de pe lentile pot distorsiona vizualizarea.
- Pentru a îndepărta amprentele sau mizeria, ștergeți foarte ușor suprafața lentilelor cu o cârpă moale de bumbac, curată, sau cu șervețele speciale pentru lentile, fără ulei. Pentru ștergerea petelor dificile, folosiți o cantitate mică de alcool pur (nu denaturat). Nu folosiți o cârpă de catifea sau șervețele obișnuite, deoarece acestea pot zgâria suprafața lentilei.
- Îndepărtați praful cu o perie moale fără ulei.

### Corpul principal

- Îndepărtați praful de pe inelul de focalizare cu o perie moale.
- Ștergeți suprafața echipamentului cu o cârpă moale și curată și cu un detergent neutru. Apoi ștergeți cu o cârpă uscată. Nu folosiți benzen, diluant sau alți agenți organici pentru că ei pot produce decolorarea sau îmbătrânirea cauciucului.

## Căldura și umiditatea

- Din cauza umidității ridicate, este posibil ca pe suprafața lentilelor să se producă condens sau mucegai. De aceea, păstrați luneta terestră într-un loc răcoros și uscat. După utilizare într-o zi ploioasă sau noaptea, uscați-l cu grijă la temperatura camerei, apoi depozitați-l într-un loc răcoros și uscat.
- Nu lăsați lunetă terestră în mașină în zile calduroase sau însorite, ori lângă echipamente care generează căldură. Aceasta poate deteriora sau poate afecta negativ funcționarea.

**Pentru a vă păstra lunetă terestră într-o stare perfectă, Nikon Vision recomandă servisarea cu regularitate la un reprezentant autorizat.**

## Nomenclatură/Compoziție

## Mod de funcționare

De

It

Se

NI

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Vă rugăm să vedeți imaginile numerotate de la pagina 3.

- ① Lentile obiectiv
- ② Parasolar obiectiv
- ③ Linie de vizare
- ④ Corp
- ⑤ Buton de focalizare
- ⑥ Lentile ocular (accesoriu opțional)
- ⑦ Capac de montare
- ⑧ Montaj lentile (baionetă)
- ⑨ Montaj trepied
- ⑩ Capac lentile obiectiv

### 1 Montarea pe un trepied (tip obișnuit pentru cameră)

- Lunetă terestră este proiectată pentru a fi folosită cu un trepied. Aliniați șurubul trepiedului cu montajul pentru trepied al lunetei terestre și strângeți bine șurubul. Alegeți un trepied solid de mărime medie sau mai mare, care poate suporta greutatea lunetei terestre și presiunea vântului, fiind și fără vibrații.

### 2 Capacul lentilelor obiectivului (tip cu închidere)

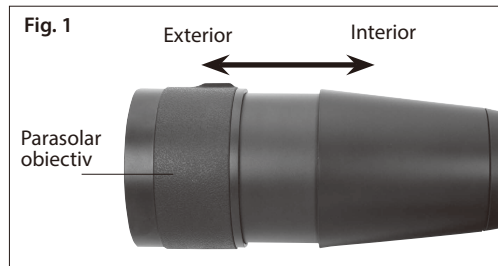
- Înainte de folosire, îndepărtați capacul lentilei obiectivului de pe tubul obiectivului.
- Când nu-l folosiți, puneți capacul pe tubul obiectivului.

#### Articole furnizate

- Corp principal x 1
- Capac lentile obiectiv x 1
- Capac de montare x 1
- Toc care poate rămâne pe aparat și în timpul folosirii x 1
- Curea de toc (detașabilă) x 1

### 3 Parasolarul obiectivului (Fig. 1)

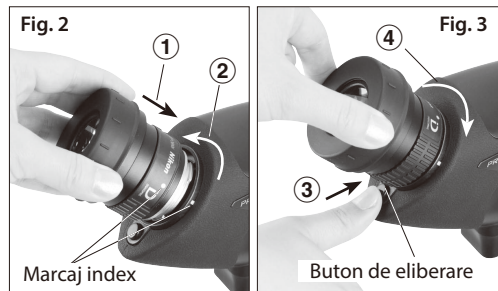
- Pentru a evita reflexia difuză în condiții de lumină din spate, împiedicați ajungerea picăturilor mici de apă pe lentilele obiectivului și pentru a-l proteja, glisați parasolarul obiectivului în afară până se oprește.
- Pentru a retrace parasolarul obiectivului, glisați-l spre corp până se oprește. După ce parasolarul obiectivului a fost retras complet, atașați din nou capacul lentilelor obiectivului la tubul obiectivului.



### 4 Atașarea SEP-25, SEP-38W sau a ocularului SEP-20-60

- Îndepărtați capacul de montaj care protejează montajul lentilelor.
- Pentru a atașa ocularul, aliniați marcajele indecșilor la ocular și la corpul principal. Apoi introduceți ocularul în montaj și rotiți-l în sens antiorar până când auziți un clic. (Fig. 2)
- Pentru a îndepărta lentilele ocularului, rotiți ocularul în sens orar în timp ce împingeți butonul de eliberare de pe corpul principal. (Fig. 3)

\*Ocularele Spotting Scope-ului RAIII (tip baionetă) pot fi folosite cu lunetă terestră PROSTAFF 5.



- ① Împingeți
- ② Rotiți în sens antiorar
- ③ Apăsați butonul de eliberare
- ④ Rotiți în sens orar

### De It Se NI Ru Pl Fi No DK Cz Ro Hu

## 5

### Manșeta ocularului

(Fig. 4)

- Ocularele SEP-25, SEP-38W și SEP-20-60 sunt echipate toate cu manșetă de cauciuc a ocularului tip rotire-glisare.
- Cei care poartă ochelari trebuie să rotească întotdeauna manșeta de cauciuc în sens orar în poziție total retrasă.
- Pentru cei care nu poartă ochelari, rotiți manșeta de cauciuc în sens antiorar pentru a o folosi în poziție total extinsă.

## 6

### Poziționarea

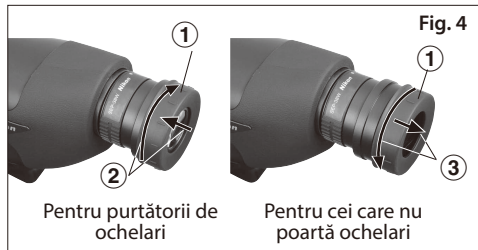
- Găsiți subiectul țintă cu ochiul liber, apoi poziționați lentilele obiectivului către el uitându-vă prin ocular cu un ochi.
- Când încadrați subiectul linia de vizare de pe parasolar este utilă pentru a lua o cătare aproximativă.

## 7

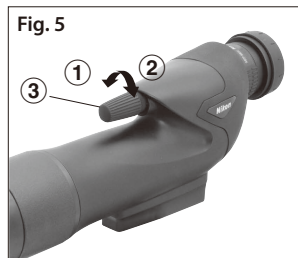
### Focalizarea

(Fig. 5)

- Pentru a focaliza, rotiți butonul de focalizare de pe corpul lunetei terestre.
- Observarea subiecților îndepățați: Rotiți butonul de focalizare în sens orar.
- Observarea subiecților apropiați: Rotiți butonul de focalizare în sens antiorar.



- 1 Manșeta ocularului rotire-glisare
- 2 Înșurubat
- 3 Deșurubat



- 1 Îndepărat
- 2 Apropiat
- 3 Buton de focalizare



### Lentile ocularele



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60



(total retras)

Linie portocalie



(NU este retras suficient)

\*Când atașați suportul pentru camera digitală pentru fotografiere digitală telescopică, asigurați-vă că ocularul este retras total, altfel ocularul sau camera pot fi deteriorate datorită legăturii incorecte, sau se pot slăbi și cădea, ducând la posibile răni. Dacă linia portocalie este vizibilă, el NU este retras suficient.

## Specificații lunetă terestră PROSTAFF 5

Model	Lunetă terestră PROSTAFF 5			
	60 Tip cu corp drept	60 A Tip cu corp în unghi	82 Tip cu corp drept	82 A Tip cu corp în unghi
Tip	Prismă porro			
Diametru efectiv al lentilelor obiectivului	60 mm		82 mm	
Distanță apropiată de focalizare	Aprox. 4,0 m		Aprox. 6,1 m	
Înălțime (numai corp)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Lungime (numai corp)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Lățime (numai corp)	85 mm		95 mm	
Greutate (numai corp)	740 g	750 g	950 g	960 g
Structură	Etaș la apă (până la 1m timp de 10 minute)			

### Modele rezistente la apă (Corp principal):

Lunetele terestre PROSTAFF 5 sunt etanșe și nu vor suferi deteriorări ale sistemului optic dacă sunt scufundate sau scăpate în apă la o adâncime maximă de 1 metru timp de până la 10 minute.

### Aceste produse oferă următoarele avantaje:

- Pot fi folosite în condiții de umiditate crescută, praf și ploaie, fără risc de deteriorare.
- Modelele umplute cu azot sunt rezistente la condens și mușcări.

### Aveți în vedere următoarele la folosirea acestor produse:

- Întrucât unitatea nu are o structură perfect etanșă, nu trebuie să fie ținută sau folosită în apă curgătoare.
- Orice urmă de umezeală trebuie să fie ștersă înainte de reglarea părților mobile (buton de focalizare, ocular etc) ale acestor produse, pentru a preveni deteriorarea sau din motive de siguranță.

## Specificațiile lentilelor ocularului

Model	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	cu 60/60-A	cu 82/82-A	cu 60/60-A	cu 82/82-A	cu 60/60-A	cu 82/82-A
Mărirea	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Câmpul real de vedere	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>***</sup>	2,1 <sup>***</sup>
Câmpul aparent de vedere*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>***</sup>	
Câmp de vedere la 1.000 m (Aprox.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m <sup>**</sup>	36 m <sup>**</sup>
Pupila de ieșire	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm <sup>**</sup>	4,1 mm <sup>**</sup>
Luminozitate relativă	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4 <sup>**</sup>	16,8 <sup>**</sup>
Compensare ochi	17,6		19,0		16,9 <sup>**</sup>	
Lungime	50 mm		63 mm		80 mm	
Greutate	135 g		185 g		225 g	
Structură	Rezistentă la apă când este atașat la corpul lunetei terestre.					

\* Numărul calculat prin formula [ $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$ ]: Câmpul aparent de vedere:  $2 \omega'$ ; Mărire:  $\Gamma$ , Câmpul real de vedere:  $2 \omega$   
 \*\* La cea mai mică mărire.

### Modele rezistente la apă (Lentile ocular cu corp principal):

În utilizare normală nu va exista infiltrare de apă (Testat la un echivalent de apă de mai mult de 1mm pe minut, căzând de la o înălțime mai mare de 200mm pentru o durată de timp de 10 minute).

### Picăturile de apă și alte tipuri de umezeală nu vor deteriora lunetă terestră, dar asigurați-vă că respectați următoarele în timpul folosirii:

1. Aparatul nu este etanș nici la apă nici la aer, așa că el nu trebuie ținut sub apă care curge sau folosit pe vreme ploioasă.
2. Părțile mobile (buton de focalizare, ocular, etc.) ale lunetei terestre nu trebuie reglate pe vreme umedă. Dacă observați că pe suprafața produsului s-a acumulat umezeală, ștergeți-o imediat cu blândețe.

## Magyar

### TARTALOMJEGYZÉK

Használat előtti figyelmeztetések .....	92-93
Elnevezések/Felépítés .....	94
Kezelés .....	94-96
Extra tartozékok.....	97
Specifikációk.....	98-99

- A változtatások jogát fenntartjuk.
- Ez a kézikönyv a NIKON VISION CO., LTD írásbeli hozzájárulása nélkül semmilyen formában, egészben és részleteiben sem másolható (kivéve a kritikai cikkekben vagy áttekintésekben használt rövid idézeteket).

## Használat előtti

Köszönjük, hogy Nikon terméket választott.

**A berendezés megfelelő használata és a lehetséges veszélyt jelentő problémák elkerülése érdekében szigorúan tartsa be a következő irányelveket. A termék használata előtt alaposan olvassa el a termékhez mellékel "BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK" c. dokumentumot és a helyes használatra vonatkozó utasításokat. A könnyű tájékozódás érdekében tartsa ezt a kézikönyvet elérhető helyen.**

### FIGYELEM

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyva bármilyen helytelen használat halált vagy súlyos sérülést okozhat.

### VIGYÁZAT

Ez a felirat arra figyelmeztet, hogy az itt leírtakat figyelmen kívül hagyva bármilyen helytelen használat sérülést vagy anyagi károkat eredményezhet.

### BIZTONSÁGI ÉS KEZELÉSI ÓVINTÉZKEDÉSEK

#### ⚠ Figyelem

- A megfigyelőtávcső használata közben soha ne nézzen közvetlenül a napba.

#### ⚠ Vigyázat

- A készüléket ne érje eső, ne fröccsenjen rá víz, homok és sár.
- Ne használja a fókuszáló gyűrűt, ha víz vagy eső érheti.
- Ne szerelje szét a megfigyelőtávcsövet.
- Ne lóbálja a megfigyelőtávcsövet a szíjánál fogva. Megüthet valakit és sérülést okozhat.
- Vigyázzon, hogy a fényellenző visszahúzásakor ne csípje be az ujját.
- A megfigyelőtávcsövet melegben vagy erős napsütésben ne hagyja az autóban, vagy hősugárzó berendezés mellett.
- Ha a megfigyelőtávcsövet hirtelen hőmérsékletváltozás éri, pára csapódhat le a lencse felületeire.
- Ne használjon alkoholt a gép testének tisztításához.
- Ne hagyja a csomagolás műanyag zacskóját kisgyerekek által elérhető helyen.
- A megfigyelőtávcsövet a készüléken hagyható tokjában szállítsa.

### ÁPOLÁS ÉS KARBANTARTÁS

#### Lencse felületei

- A lencsén lévő ujjlenyomatok, por és piszok torzítják a képet.
- Az ujjlenyomatok vagy a piszok eltávolításához óvatosan törölje le a lencse felületeit egy puha, tiszta pamutruhával vagy egy jó minőségű, olajmentes törülköendővel. A makacs foltokat kis mennyiségű tiszta (nem denaturált) alkohollal törölheti le. Ne használjon bársony vagy közönséges szövet törülköendőt, mert ezek megkarcolhatják a lencse felületét.
- Egy puha, olajmentes ecsettel távolítsa el a port.

#### Géptest

- Egy puha ecsettel távolítsa el a port a fókuszálógyűrűről.
- A ház felületét egy puha, tiszta törülköendővel és semleges tisztítószerrel tisztítsa meg, majd egy száraz törülköendővel törölje el. Ne használjon benzolt, hígítót vagy más szerves anyagokat, mert elszíneződést vagy a gumi öregedését okozhatják.

#### Hő és pára

- A magas páratartalom miatt pára vagy foltok jelenhetnek meg a lencséken. Ezért a megfigyelőtávcsövet hűvös, száraz helyen tárolja. Az esős időben vagy éjszaka használt készüléket utána szobahőmérsékleten szárítsa meg, és hűvös, száraz helyen tárolja.
- A megfigyelőtávcsövet melegben vagy napsütésben ne hagyja az autó utasterében, vagy hősugárzó berendezés mellett. Ez károsíthatja vagy negatív hatással lehet a működésére.

**A Nikon Vision javaslata szerint megfigyelőtávcsövet úgy tarthatja kitűnő állapotban, ha egy hivatalos viszonteladó rendszeresen karbantartja azt.**

## Elvezetések/Felépítés

De

It

Se

Nl

Ru

Pl

Fi

No

Dk

Cz

Ro

Hu

Tekintse meg a 3. oldalon lévő számozott ábrákat.

- 1 Objektívlencse
- 2 Fényellenző
- 3 Célzóvonal
- 4 Ház
- 5 Fókuszológomb
- 6 Szemlencse (kiegészítő tartozék)
- 7 Szerelvénytálcák
- 8 Lencserögztítő talp (bajonett)
- 9 Állvány alátét
- 10 Objektívlencse-tálcák

### A csomag tartalma

- Géptest, 1 db
- Objektívlencse-tálcák, 1 db
- Szerelvénytálcák, 1 db
- Készüléken hagyható tok, 1 db
- Táskaszíj (levesztő), 1 db

## Kezelés

### 1 Felszerelés (szabályos, fényképezőgéphez való állványra)

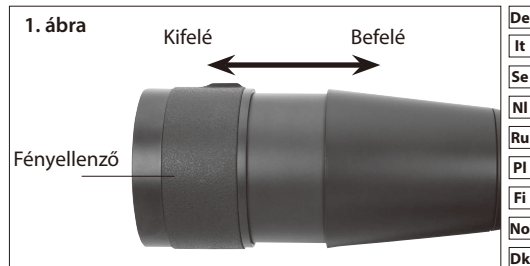
- A megfigyelőtávcsövet úgy terveztük, hogy állványon fogja használni. Illessze az állvány csavarját a megfigyelőtávcső alátétéhez, és erősen húzza meg a csavart. Közepes vagy annál nagyobb méretű, szilárd, rezgésmentes állványt válasszon, ami elbírja a megfigyelőtávcső súlyát és a szél nyomását.

### 2 Objektívlencse-tálcák (rugós típus)

- Használat előtt vegye le a lencse tálcáját az objektívcsőről.
- Mikor nem használja, pattintsa rá a tálcát az objektívcsőre.

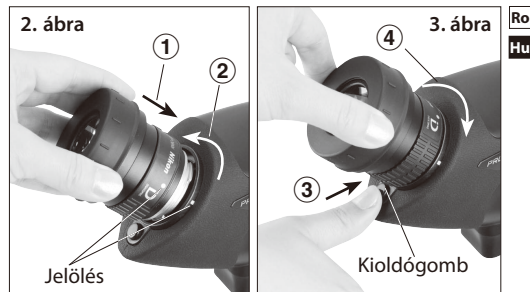
### 3 Fényellenző (1. ábra)

- Ne hagyja, hogy vízcseppek essenek az objektívlencsére, és a védelme érdekében ütközésig húzza ki a fényellenzőt, így hátulról jövő megvilágítás esetén a szórt fény nem fog visszatükröződni.
- A fényellenző visszahúzásához ütközésig tolja el azt a ház irányába. Ezután illessze vissza a lencsesapkát az objektívcsőre.



### 4 A SEP-25, SEP-38W vagy a SEP-20-60 szemlencse felhelyezése

- Vegye le a lencserögzítő talpat védő szerelvényt.
  - A szemlencse felhelyezéséhez állítsa a rajta lévő jelöléseket a géptesten lévőkhöz. Ezután helyezze be a szemlencsét a foglatába és fordítsa el balra, amíg egy "kattanó" hangot nem hall (2. ábra).
  - A szemlencse levételéhez fordítsa el azt jobbra, miközben benyomja a géptesten lévő kioldógombot (3. ábra).
- \*A RAIII spektív (bajonettes) szemlencsék használhatók a PROSTAFF 5 megfigyelőtávcsővel.



- 1 Nyomja be
- 2 Fordítsa balra
- 3 Nyomáskioldó gomb
- 4 Fordítsa jobbra

**5 Szemlencsekagyló**

(4. ábra)

- A SEP-25, SEP-38W és SEP-20-60 szemlencsék mind forgatható-csúsztható típusú gumi szemkagylóval rendelkeznek.

Ezt a szemüveget viselők mindig jobbra forgassák, hogy a teljesen visszahúzott helyzetben használják.

A szemüveget nem hordók balra forgassák a gumi szemkagylót, hogy a teljesen kitalított helyzetben használják.

**6 Helyezés**

- A szemével keresse meg a céltárgyat, állítsa az objektívlencsét ennek az irányába, és egy szemmel nézzen bele a szemlencsébe.
- A tárgy keresésekor az ellenzőn lévő célzóvonal jól használható a körülbelüli irány belövéséhez.

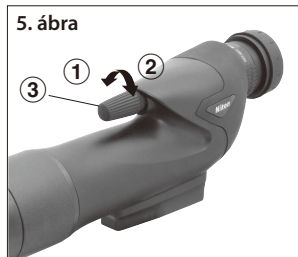
**7 Fókuszálás**

(5. ábra)

- A fókuszáláshoz tekerje el a megfigyelőtávcső házán lévő fókuszáló gombot. Távoli tárgyak megfigyeléséhez a fókuszáló gombot jobbra tekerje. Közeleli tárgyak megfigyeléséhez a fókuszáló gombot balra tekerje.



4. ábra
- ① Forgatható-csúsztható szemlencsekagyló
  - ② Betekerve
  - ③ Kitekerve



5. ábra

- ① Távra
- ② Közelle
- ③ Fókuszáló gomb



### Szemlencsék



SEP-25



SEP-38W



SEP-20-60

Narancs színű vonal



(teljesen behúzva)



(NINCS teljesen behúzva)

\*Mikor digiscoping alkalmazásokhoz illeszt a digitálisfényképezőgép-keretet, nézze meg, hogy a szemlencse teljesen vissza legyen húzva, különben a helytelen kapcsolat miatt a szemlencse vagy a fényképezőgép megsérülhet, vagy meglazulhat és leeshet, ami esetleg sérülést okozhat.  
Ha a narancssárga vonal látszódik, NINCS eléggé behúzva.

**PROSTAFF 5 megfigyelőtávcső specifikációi**

Modell	PROSTAFF 5 megfigyelőtávcső			
	60 Egyenes ház típus	60 A Szögletes ház típus	82 Egyenes ház típus	82 A Szögletes ház típus
Típus	Porro prizma			
Az objektívlencse tényleges átmérője	60 mm		82mm	
Közeli fókusztartomány	Kb. 4,0m		Kb. 6,1m	
Magasság (csak a ház)	115 mm	113 mm	115 mm	113 mm
Hossz (csak a ház)	290 mm	305 mm	377 mm	392 mm
Szélesség (csak a ház)	85 mm		95 mm	
Tömeg (csak a ház)	740 g	750 g	950 g	960 g
Szerkezet	Vízhatlan (1m mélységig, 10 percen át)			

**Vízhatlan típusok (Géptest):**

A PROSTAFF 5 megfigyelőtávcső vízhatlan, optikai rendszere nem károsodik, ha legfeljebb 10 perc időtartamra 1 méter mély vízbe meríti vagy ejti.

**Ezek a termékek az alábbi előnyökkel rendelkeznek:**

- Magas páratartalmú, poros és esős időben is használható anélkül, hogy a károsodásától kéne félni.
- A nitrogénes töltetnek köszönhetően ellenáll a páralecsapódásnak és a penészesnek.

**A termékek használatakor vegye figyelembe az alábbiakat:**

- Mivel az egység nem tökéletesen szigetelt vázzal rendelkezik, ne tartsa folyóvíz alá, ill. ne működtesse folyóvízben.
- A mozgatható részek (fókuszáló gomb, szemlencse stb.) beállítása előtt biztonsági okokból, valamint a sérülések elkerüléséhez töröljön le minden nedvességet.

## Szemlencsék specifikációi

Modell	SEP-25		SEP-38W		SEP-20-60	
	és 60/60 A	és 82/82 A	és 60/60 A	és 82/82 A	és 60/60 A	és 82/82 A
Nagyítás	20x	25x	30x	38x	16-48x	20-60x
Tényleges látómező	2,8°	2,2°	2,3°	1,8°	2,6 <sup>***</sup>	2,1 <sup>***</sup>
Látszólagos látómező*	51,3°		62,1°		39,9 <sup>***</sup>	
Látómező 1.000 m esetén (kb.)	48 m	38 m	40 m	31 m	45 m <sup>**</sup>	36 m <sup>**</sup>
Betekintő lencse	3,0 mm	3,3 mm	2,0 mm	2,2 mm	3,8 mm <sup>**</sup>	4,1 mm <sup>**</sup>
Relatív fényerősség	9,0	10,9	4,0	4,8	14,4 <sup>**</sup>	16,8 <sup>**</sup>
Betekintési távolság	17,6		19,0		16,9 <sup>**</sup>	
Hossz	50 mm		63 mm		80 mm	
Tömeg	135 g		185 g		225 g	
Szerkezet	Vízhatlan, mikor a megfigyelőtávcső házához csatlakozik					

\* A következő képlet alapján számított érték:  $[\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega]$ : Látszólagos látómező:  $2 \omega'$ ; nagyítás:  $\Gamma$ , valós látómező:  $2 \omega$

\*\* A legkisebb nagyításnál.

### Vízhatlan típusok (Szemlencse és géptest):

Rendes használat esetén nem hatol be a víz (A vizsgálat során 10 percen keresztül percenként több, mint 1 mm víz esett a termékre 200 mm-nél magasabbról).

### Vízcseppek és egyéb típusú nedvesség nem károsítja a megfigyelőtávcsövet, de az alábbiakat tartsa be használat közben:

1. Az egység nem vízhatlan és nem zár légmentesen, ezért ne tartsa folyóvíz alá és ne használja esős időben.
2. A megfigyelőtávcső mozgó részeit (fókuszáló gomb, szemlencse stb.) ne állítsa át nedves körülmények között. Ha észreveszi, hogy nedvesség gyűlt össze a termék felületén, azonnal óvatosan törölje le azt.

**NIKON VISION CO., LTD.**

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan

Printed in China (238K)2E/1202